EQUASHIELD®

INSTRUCTION FOR USE

For Using EQUASHIELD
Closed System Drug Transfer Device

www.equashield.com

EN Indications for Use:
Closed System drug Transfer Device (CSTD) for preparation, reconstitution, compounding and administration of drugs, including antineoplastic and hazardous drugs. This closed system mechanically prohibits the transfer of environmental contaminants into the system and the escape of drug or vapor concentrations outside the system, thereby minimizing individual and environmental exposure to drug vapor, aerosols, and spills and also prevents microbial ingress.
Instruction for Use:
- Disinfect the access port septum of the device before each repeated connection by wiping the septum in circular motions for at least 5 seconds with a sterile 70% isopropyl alcohol prep pad. Allow the alcohol to dry sufficiently before re-accessing. Do not use a pad if the pad packaging is damaged as the pad may not be sterile.
- This device should only be used under the supervision of a Pharmacist or Health Care Professional upon careful review of the instructions for use.
- This device is not intended to be used with blood or blood products.
- This device is not to be used with high-pressure infusion systems.
- Prevention of microbial ingress has been substantiated to a time period of 7 days.
- Multiple reconnection of components has been substantiated up to 10 times.
- Caution: U.S. law restricts this device to sale by or on the order of a pharmacist or health care professional. RX Only.

NL Indicaties voor gebruik:
Gesloten medicijnoverdrachtsysteem (CSTD) voor het voorbereiden, reconstitueren, compounden en toedienen van medicijnen, inclusief antineoplastische en gevaarlijke medicijnen. Dit gesloten systeem voorkomt op mechanische wijze de overdracht van verontreinigende stoffen in de omgeving naar het systeem en de afgifte van medicijnen of dampconcentraties buiten het systeem, waardoor blootstelling van individuen en van de omgeving aan medicijndampen, drijfgassen en lekkage wordt geminimaliseerd en microbiële toegang wordt voorkomen.
Gebruiksaanwijzing:
- Ontsmet het toegangspoortseptum van het medisch hulpmiddel steeds voordat u andere systemen aansluit door het septum minimaal 5 seconden met cirkelende bewegingen af te wegen met een steriel doekje met 70% isopropylalcohol. Laat de alcohol voldoende opdrogen voordat u het septum weer gebruikt. Gebruik een doekje niet als de verpakking is beschadigd; het doekje is daardoor mogelijk niet meer steriel.
- Dit medisch hulpmiddel mag alleen worden gebruikt onder toezicht van een farmaceut of zorgverlener en nadat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig is doorgenomen.
- Dit medisch hulpmiddel is niet bedoeld voor gebruik met bloed of bloedproducten.
- Dit medisch hulpmiddel mag niet worden gebruikt in combinatie met infuussystemen onder hoge druk.
- De preventie van microbiële toegang is bewezen voor een periode van zeven dagen.
- De meermalige aansluiting van componenten is bewezen voor maximaal tien keer.

FR Indications :
Dispositif de transfert de médicaments en système clos (DTSC) destiné à la préparation, à la reconstitution, à la préparation en pharmacie et à l'administration de médicaments, y compris de médicaments antinéoplastiques et dangereux. Ce système clos empêche mécaniquement le transfert de contaminants environnementaux dans le système et la fuite d'aérosols ou de vapeur de médicaments dangereux dans l'environnement, ce qui minimise ainsi l'exposition des personnes et de l'environnement aux vapeurs de médicament, aux aérosols et aux déversements, tout en prévenant également la pénétration microbienne.
Mode d'emploi :
- Désinfecter le septum de port d'accès au dispositif avant chaque nouvelle connexion en essuyant le septum avec un tampon stérile imbibé d'alcool isopropylique à 70 % à l'aide de mouvements circulaires pendant au moins 5 secondes. Laisser sécher suffisamment l'alcool avant tout nouvel accès. Ne jamais utiliser un tampon si son emballage est endommagé, car la stérilité du tampon a pu être compromise.
- Ce dispositif ne doit être utilisé que sous le contrôle d'un pharmacien ou d'un professionnel de santé après une lecture attentive du mode d'emploi.
- Ce dispositif n'est pas conçu pour être utilisé avec du sang ou des produits sanguins.
- Ce dispositif ne doit pas être utilisé avec des systèmes de perfusion à haute pression.
- La capacité de prévention de la pénétration microbienne a été démontrée pour une durée de 7 jours.
- La possibilité de reconnecter des composants plusieurs fois a été démontrée jusqu'à 10 reconnexions.

DE Indikationen für die Anwendung:
Instrument zur Arzneimittelüberführung im geschlossenen System (CSTD) für die Zubereitung, Wiederherstellung, Mischung und Verabreichung von Arzneimitteln, darunter antineoplastische und gefährliche Medikamente. Dieses geschlossene System verhindert mechanisch die Überführung von Umweltschadstoffen in das System und den Austritt des Arzneimittels oder von Dampfkonzentrationen aus dem System und minimiert dadurch Einwirkungen von Dampf des Arzneimittels, Aerosolen und austretender Flüssigkeit auf Personen und die Umwelt und verhindert das Eindringen von Mikroben.
Bedienungsanleitung:
- Desinfizieren Sie die Zugangsöffnungs-Scheidewand des Instrumentes vor jeder wiederholten Verbindung, indem Sie die Scheidewand mindestens 5 Sekunden lang mit einem sterilen 70%-Isopropyl-Alkoholtupfer in kreisförmigen Bewegungen abwischen. Lassen Sie vor einem erneuten Zugang den Alkohol ausreichend trocknen. Verwenden Sie keinen Tupfer, wenn dessen Verpackung beschädigt ist, denn dann ist er eventuell nicht steril.
- Dieses Instrument sollte nur unter der Aufsicht eines Pharmazeuten oder Gesundheitsexperten nach sorgfältigem Durchlesen der Bedienungsanleitung verwendet werden.
- Dieses Instrument ist nicht für die Anwendung mit Blut oder Blutprodukten bestimmt.
- Dieses Instrument darf nicht mit Hochdruck-Infusionssystemen verwendet werden.
- Die Vermeidung des Eindringens von Mikroben wurde für einen Zeitraum von bis zu sieben Tagen nachgewiesen.
- Die Möglichkeit der mehrfachen Wiederverbindung der Komponenten wurde für bis zu zehn Mal bestätigt.

EL **Ενδείξεις χρήσης:**
Συσκευή μεταφοράς φαρμάκου κλειστού συστήματος (CSTD) για την προετοιμασία, την ανασύσταση, την ανάμιξη και τη χορήγηση φαρμάκων, συμπεριλαμβανομένων αντινεοπλασματικών και επικίνδυνων φαρμάκων. Αυτό το κλειστό σύστημα εμποδίζει με μηχανικό τρόπο τη μεταφορά μολυσματικών παραγόντων του περιβάλλοντος εντός του συστήματος και τη διαφυγή συγκεντρώσεων φαρμάκου ή ατμών εκτός του συστήματος, μειώνοντας συνεπώς την ατομική και περιβαλλοντική έκθεση σε ατμούς, αερολύματα και διαρροές του φαρμάκου και παρέχοντας επίσης αντιμικροβιακή προστασία.
Οδηγίες χρήσης:
- Απολυμάνετε το διάφραγμα της θύρας προσπέλασης αυτής της συσκευής πριν από κάθε επαναλαμβανόμενη σύνδεση σκουπίζοντας το διάφραγμα με στείρο επίθεμα ισοπροπυλικής αλκοόλης 70% με κυκλικές κινήσεις για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα. Αφήστε την αλκοόλη να στεγνώσει επαρκώς πριν την εκ νέου προσπέλαση. Μη χρησιμοποιήσετε το επίθεμα εάν η συσκευασία του επιθέματος έχει υποστεί ζημιά, καθώς το επίθεμα ενδέχεται να μην είναι στείρο.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενός φαρμακοποιού ή επαγγελματία υγείας, αφού έχει διαβάσει προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση με αίμα ή παράγωγα αίματος.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση με συστήματα έγχυσης υψηλής πίεσης.
- Η αντιμικροβιακή προστασία έχει τεκμηριωθεί για χρονική περίοδο 7 ημερών.
- Η πολλαπλή επανασύνδεση των εξαρτημάτων έχει τεκμηριωθεί για έως και 10 φορές.

HU **Felhasználási javallatok:**
Zárt rendszerű gyógyszer átviteli eszköz (CSTD) gyógyszerek előkészítésére, feloldására, elegyítésére és beadására, beleértve az antineoplasztikus és veszélyes gyógyszereket. Ez a zárt rendszer mechanikusan meggátolja a környezeti szennyező anyagok rendszerbe történő bejutását és a gyógyszer vagy gőz rendszerből történő kilépését, ezáltal minimalizálva a gyógyszergőzzel, aeroszolokkal és kiömlésekkel szembeni egyéni és környezeti expozíciót, valamint megakadályozza a mikrobák bejutását.
Használati utasítás:
- Fertőtlenítse az eszköz csatlakozási port szeptumát minden ismételt csatlakozás előtt a szeptum körkörös mozdulatokkal történő letörlésével legalább 5 másodpercig egy steril, 70%-os izopropil-alkoholos párnával. Hagyja az alkoholt kellően megszáradni az újbóli csatlakozás előtt. Ne használja a párnát, ha a párnacsomagolás sérült, mivel a párna nem steril lehet.
- Ezt az eszközt csak a gyógyszerész vagy az egészségügyi szakember felügyelete alatt szabad használni a használati utasítás gondos áttekintése után.
- Ez az eszköz nem alkalmas vérrel vagy vérkészítménnyel való használatra.
- Ez az eszköz nem használható nagynyomású infúziós rendszerekkel.
- A mikrobiális bejutás megelőzését 7 napos időtartamra igazolták.
- Az alkatrészek többszörös újracsatlakoztatását 10-szer bizonyították.

IT **Indicazioni per l'uso:**
Dispositivo per trasferimento di farmaci a sistema chiuso (CSTD) per la preparazione, la ricostituzione, la miscelazione e la somministrazione di farmaci, inclusi farmaci antineoplastici e pericolosi. Questo sistema chiuso impedisce in modo meccanico il trasferimento di contaminanti ambientali all'interno del sistema e la fuoriuscita di concentrazioni di farmaco o di vapore all'esterno del sistema, minimizzando l'esposizione individuale e ambientale ai vapori del farmaco, agli aerosol e alle perdite e prevenendo inoltre la penetrazione di microbi.
Istruzioni per l'uso:
- Disinfettare il setto della porta d'accesso del dispositivo prima di ciascuna connessione ripetuta, strofinandolo con un tampone imbevuto di alcol isopropilico al 70% con movimenti circolari per almeno 5 secondi. Consentire all'alcol di asciugare adeguatamente prima di effettuare un nuovo accesso. Non utilizzare un tampone qualora il relativo imballaggio sia danneggiato e sussista la possibilità che tale tampone non sia sterile.
- Questo dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente sotto la supervisione di un farmacista o di un professionista sanitario, a seguito dell'attenta consultazione delle istruzioni per l'uso.
- Questo dispositivo non è destinato a essere utilizzato con sangue o prodotti ematici.
- Questo dispositivo non deve essere usato con sistemi di infusione ad alta pressione.
- La prevenzione della penetrazione dei microbi è stata comprovata per un periodo di tempo di 7 giorni.
- La riconnessione multipla dei componenti è stata comprovata fino a 10 volte.

PL **Wskazania do stosowania:**
System zamknięty do przygotowywania, rozpuszczania, mieszania i podawania leków, w tym leków przeciwnowotworowych i niebezpiecznych. Ten zamknięty system w mechaniczny sposób zapobiega transferowi zanieczyszczeń pochodzących ze środowiska do wnętrza systemu i uwalnianiu niebezpiecznych leków lub oparów do środowiska, minimalizując w ten sposób narażenie indywidualne i środowiskowe na opary leku, aerozole i wycieki, a także zapobiega przenikaniu drobnoustrojów.
Instrukcja użycia:
- Przed każdym ponownym łączeniem zdezynfekować przegrodę portu dostępu urządzenia poprzez wycieranie jej ruchami okrężnymi przez co najmniej 5 sekund za pomocą jałowego gazika nasączonego 70% alkoholem izopropylowym. Przed ponownym dostępem zaczekać, aż alkohol wyschnie. Nie używać gazika, jeżeli jego opakowanie jest uszkodzone, ponieważ może to oznaczać, że gazik nie jest jałowy.
- Niniejszy przyrząd należy użytkować wyłącznie pod nadzorem farmaceuty lub lekarza i po uważnym zapoznaniu się z instrukcją użytkowania.
- Przyrząd ten nie jest przeznaczony do użytku z krwią lub produktami krwiopochodnymi.
- Niniejszego przyrządu nie należy używać z wysokociśnieniowymi systemami infuzyjnymi.
- Potwierdzona skuteczność zapobiegania przenikaniu drobnoustrojów wynosi 7 dni.
- Potwierdzona skuteczność przy wielokrotnym ponownym podłączaniu komponentów wynosi do 10 razy.

ES Indicaciones de uso:
Dispositivo de transferencia de medicamentos de sistema cerrado (CSTD) para la preparación, reconstitución, composición y administración de medicamentos, incluyendo medicamentos antineoplásticos y peligrosos. Este sistema cerrado impide mecánicamente la transferencia de contaminantes medioambientales al sistema y el escape de concentraciones de medicamento o vapor fuera del sistema, minimizando así la exposición individual y medioambiental al vapor del medicamento, aerosoles, y derrames y también impide el ingreso microbiano.
Instrucciones de uso:
- Desinfecte el septum del puerto de acceso del dispositivo antes de cada conexión repetida limpiando el septum con movimientos circulares durante al menos 5 segundos con un paño preparado con alcohol isopropílico al 70%. Permita que el alcohol se seque lo suficiente antes de volver a acceder. No utilice un paño si el envase del paño está dañado, ya que el paño puede no ser estéril.
- Este dispositivo solo puede ser usado bajo la supervisión de un farmacéutico o profesional de la salud tras revisar cuidadosamente las instrucciones de uso.
- Este dispositivo no debe usarse con sangre o productos sanguíneos.
- Este dispositivo no debe usarse con sistema de infusión a alta presión.
- La prevención de ingreso microbiano ha sido prolongada a un periodo de tiempo de siete días.

TR Kullanım Endikasyonları:
Antineoplastik ve tehlikeli ilaçlar dahil ilaçların hazırlanması, sulandırılması, bileştirilmesi ve uygulanması için Kapalı Sistem İlaç Aktarma Cihazı (CSTD). Bu kapalı sistem çevresel kirleticilerin sisteme geçişini ve ilaç veya buhar konsantrasyonlarının sistem dışına çıkmasını mekanik olarak engelleyerek ilaç buharı, aerosoller ve dökülmelere kişisel ve çevresel maruziyeti en aza indirir ve ayrıca mikrop girişini engeller.
Kullanma Talimatı:
- Her tekrarlı bağlantı öncesinde, cihazın erişim portu septumunu steril bir %70 izopropil alkol hazırlama pedi ile en az 5 saniye dairesel hareketlerle silerek dezenfekte edin. Yeniden erişim sağlamadan önce alkolün yeterince kurumasına izin verin. Ped ambalajı hasarlıysa pedi kullanmayın, çünkü ped artık steril olmayabilir.
- Bu cihaz, kullanma talimatı dikkatlice incelendikten sonra sadece bir Eczacı veya Sağlık Hizmetleri Uzmanının gözetimi altında kullanılmalıdır.
- Bu cihazın kan veya kan ürünleri ile birlikte kullanılması amaçlanmamıştır.
- Bu cihaz yüksek yüksek basınçlı infüzyon sistemleriyle kullanıma uygun değildir.
- Mikropların girişinin engellendiği 7 günlük süreye kadar doğrulanmıştır.
- Bileşenlerin birden fazla kez kullanımı 10 defaya kadar doğrulanmıştır.

PT Indicações de uso:
Dispositivo de Transferência de Substâncias em Sistema Fechado (CSTD) para preparação, reconstituição, combinação e administração de drogas, incluindo drogas antineoplásicas e perigosas. Este sistema fechado mecanicamente impede a transferência de contaminantes ambientais para o sistema e o vazamento de drogas ou concentrações de vapor para fora do sistema, diminuindo, assim, a exposição individual e ambiental a vapores, aerosois e transbordamentos de drogas, além de também prevenir o ingresso microbiano.
Instruções de uso:
- Desinfete o septo da porta de acesso do dispositivo antes de cada conexão repetida, limpando o septo com movimentos circulares por, pelo menos, 5 segundos com uma compressa estéril de álcool isopropílico 70%. Aguarde até que o álcool seque totalmente antes do reacesso. Não utilize a compressa se o pacote de compressas estiver danificado, uma vez que ela pode não ser mais estéril.
- Este dispositivo só deve ser usado sob supervisão de um Farmacêutico ou Profissional de Saúde, que deve revisar cuidadosamente as instruções de uso.
- Este dispositivo não tem a finalidade de ser usado com sangue ou hemoderivados.
- Este dispositivo não tem a finalidade de ser usado com sistemas de infusão de alta pressão.
- A prevenção do ingresso microbiano foi comprovada por um período de 7 dias.
- A reconexão múltipla de componentes foi comprovada por até 10 vezes.

JA 使用目的:
閉鎖式薬剤移送システム（CSTD）は、抗悪性腫瘍薬およびハザーダスドラッグの調製および投与に使用する閉鎖式器具です。この閉鎖式器具は、外部環境からデバイス内部への異物の混入と薬剤や蒸気のデバイス外への漏出を機械的に防ぐことで、気化した薬剤や薬液の漏出による使用者と周辺環境への曝露、およびデバイス内への微生物の侵入を最小限に留めることができます。
取扱説明:
- 再接続する際はその都度、イソプロピルアルコールを70%以上含んだ脱脂綿で円を描くように5秒間以上接続面を拭き取り、消毒を行ってください。また、再接続の前に接続面が十分に乾いていることを確認してください。
- 本製品は取扱説明書をよく読んだ上で、薬剤師もしくは医療従事者の管理の下でのみ使用してください。
- 本製品は血液および血液製剤での使用を想定したものではありません。
- 本製品の高圧輸液システムと共に使用しないでください。
- 7日間デバイス内に微生物が侵入しないことが実証されております。
- 接続面のメンブレンは10回までの再接続が実証されております。



EN Single Use Only, do not re-use
NL Voor eenmalig gebruik; niet opnieuw gebruiken
FR Usage unique, ne pas réutiliser
DE Einwegprodukt, nicht wiederverwenden
EL Για μία μόνο χρήση, μην επαναχρησιμοποιείτε
HU Csak egyszeri használatra, nem újrafelhasználható
IT Prodotto usa e getta, non riutilizzare
PL Wyłącznie do jednorazowego użytku – nie używać ponownie
ES Uso único, no reutilizar
TR Sadece Tek Kullanımlıktır, yeniden kullanmayın
PT Utilização única, não reutilizar
JA 単回使用。再使用不可。



EN The device is not made with DEHP
NL Dit medisch hulpmiddel is niet gemaakt met DEHP
FR Ce dispositif est exempt de DEHP
DE Dieses Gerät wurde ohne DEHP hergestellt
EL Η συσκευή δεν περιέχει DEHP
HU Az eszköz nem DEHP-vel készült
IT Questo dispositivo non è stato prodotto con DEHP
PL Wyrób nie zawiera DEHP
ES Este dispositivo no está fabricado con DEHP
TR Bu cihaz DEHP ile üretilmemiştir
PT O dispositivo não é feito com DEHP
JA 本製品にDEHPは使用しておりません。



EN The device is not made with natural rubber latex
NL Dit medisch hulpmiddel is niet gemaakt van latex met natuurlijke rubbers
FR Ce dispositif est exempt de latex de caoutchouc naturel
DE Dieses Gerät wurde ohne Naturkautschuklatex hergestellt
EL Η συσκευή δεν περιέχει φυσικό ελαστικό λάτεξ
HU Az eszköz nem természetes gumi latexből készült
IT Questo dispositivo non è stato prodotto con lattice di gomma naturale
PL Wyrób nie zawiera lateksu naturalnego
ES El dispositivo no está fabricado con látex de caucho natural
TR Cihaz doğal kauçuk lateks ile üretilmemiştir
PT O dispositivo não é feito com borracha natural (látex)
JA 本製品はラテックスフリーです。



EN Consult Instructions For Use
NL Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
FR Consulter le mode d'emploi
DE Lesen Sie die Bedienungsanleitung
EL Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
HU Lásd a Használati útmutatót
IT Consultare le istruzioni per l'uso
PL Patrz instrukcja użytkowania
ES Consulte las instrucciones de uso
TR Kullanım Talimatına Başvurun
PT Verificar instruções de uso
JA 取扱説明書をよく読んでご使用ください。



EN Do Not resterilize
NL Niet opnieuw steriliseren
FR Ne pas restériliser
DE Nicht erneut sterilisieren
EL Να μην επαναποστειρώνεται
HU Ne sterilizálja újra
IT Non risterilizzare
PL Nie sterylizować ponownie
ES No volver a esterilizar
TR Yeniden Sterilize Etmeyin
PT Não reesterilizar
JA 再滅菌不可。



EN Protective Plug (ref: PP-1) is sterilized using radiation
NL Beschermende stop (ond.: PP-1) is gesteriliseerd via straling
FR Le bouchon protecteur (réf : PP-1) est stérilisé par irradiation
DE Der Schutzstopfen (Ref: PP-1) wird durch Bestrahlung sterilisiert
EL Το προστατευτικό πώμα (κωδ: PP-1) είναι αποστειρωμένο με χρήση ακτινοβολίας
HU A védődugó (hiv: PP-1) besugárzással sterilizálva
IT Il tappo protettivo (rif.: PP-1) è stato sterilizzato utilizzando radiazioni
PL Korek ochronny (ref: PP-1) został wysterylizowany za pomocą promieniowania
ES El tapón protector (ref: PP-1) está esterilizado usando radiación
TR Koruyucu Tıpa (ref: PP-1) radyasyonla sterilize edilmiştir
PT A tampa (ref: PP-1) protetora é esterilizada com radiação
JA 保護プラグ (PP-1) は放射線滅菌されております。



EN Do Not Use if package is damaged
NL Niet gebruiken als verpakking is beschadigd
FR Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
DE Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist
EL Να μη χρησιμοποιηθεί, εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί
HU Na használja, ha a csomagolás sérült
IT Non utilizzare se l'imballaggio risulta danneggiato
PL Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
ES No usar si el envase está dañado
TR Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
PT Não utilizar se o pacote estiver danificado
JA 包装が破れていた場合は使用しないでください。

STERILE EO

EN Sterilized using ethylene oxide
NL Gesteriliseerd met ethyleenoxide
FR Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
DE Mithilfe von Ethylenoxid sterilisiert
EL Αποστειρωμένο με χρήση οξειδίου του αιθυλενίου
HU Etilén-oxiddal sterilizálva
IT Sterilizzato con ossido di etilene
PL Wysterylizowano tlenkiem etylenu
ES Esterilizado usando óxido de etileno
TR Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir
PT Esterilizado com óxido de etileno
JA 本製品はエチレンオキサイドガスで滅菌されております。



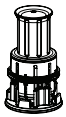
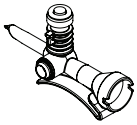
EN Dispose of used materials safely, according to your local regulations
NL Verwijder gebruikte materialen op een veilige manier en overeenkomstig uw lokale regelgeving
FR Jeter le matériel utilisé en toute sécurité, conformément aux réglementations locales
DE Entsorgen Sie das gebrauchte Material sicher entsprechend Ihren lokalen Vorschriften
EL Απορρίψτε τα χρησιμοποιημένα υλικά με ασφάλεια, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς
HU A használt anyagot biztonságosan, a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa
IT Smaltire i materiali utilizzati in modo sicuro, nel rispetto delle disposizioni locali
PL Zużyte materiały należy usunąć w bezpieczny sposób, zgodnie z miejscowymi przepisami
ES Deseche los materiales usados de forma segura, de acuerdo con las regulaciones locales
TR Kullanılmış malzemeleri, yerel yönetmeliklerinize uygun şekilde güvenli biçimde imha edin
PT Descartar os materiais de maneira segura, segundo as normas locais
JA 使用後は各施設の規則に基づき、適切に廃棄してください。

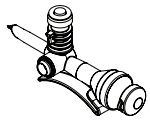
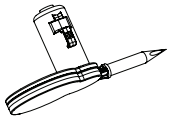
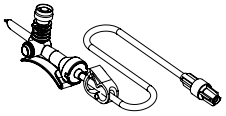


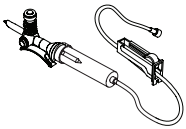
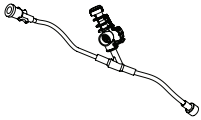
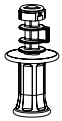
EN Non-pyrogenic
NL Niet pyrogeen
FR Apyrogène
DE Nicht Pyrogen
EL Μη πυρετογόνο
HU Pirogénmentes
IT Apirogeno
PL Apirogenny
ES No pirogénico
TR Pirojenik değildir
PT Sem pirogênio
JA 本製品に発熱物質は含まれておりません。

QTY

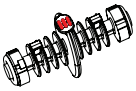
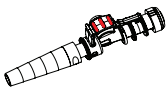
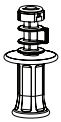
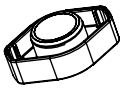
EN Quantity
NL Aantal
FR Quantité
DE Menge
EL Ποσότητα
HU Mennyiség
IT Quantità
PL Ilość
ES Cantidad
TR Miktar
PT Quantidade
JA 数量

	Syringe Unit REF: SU-1/2; SU-3/2; SU-5/2; SU-10/2; SU-20/2; SU-35/2; SU-60/2; SU-EZ60/2 	**Vial Adaptor** REF: VA-13/2; VA-13C/2; VA-17/2;VA-20/2; VA-20C/2; VA-28/2; VA-32/2 	**Spike Adaptor-W** REF: SA-W 
EN	Closed Syringe Unit for drug transfer.	Vial Adaptor for closed vial access. Vial Adaptor VA-20C shall only be used with extra thick or concave stoppers.	Spike Adaptor for wthdrawal of diluent from a bag.
NL	Gesloten injectiespuit voor overdracht van medicijnen.	Flaconadapter voor toegang tot gesloten flacon. Flaconadapter VA-20C mag alleen worden gebruikt in combinatie met extra dikke en/of holle stoppen.	Spike adapter voor het aanzuigen van verdunningsmiddel uit een infuuszak.
FR	Unité de seringue fermée pour le transfert de médicaments.	Adaptateur de flacon pour accès à un flacon fermé. L'adaptateur de flacon VA-20C ne doit être utilisé qu'avec des bouchons ultra-épais ou concaves.	Adaptateur à pointe pour l'extraction d'agent diluant d'une poche.
DE	Geschlossene Spritzeneinheit für den Transfer des Arzneimittels.	Fläschchenadapter für geschlossenen Fläschchenzugang. Der Fläschchenadapter VA-20C darf nur mit extradicken oder konkaven Verschlüssen verwendet werden.	Spitzenadapter zum Herausziehen des Verdünnungsmittels aus einem Beutel.
EL	Μονάδα σύριγγας κλειστού συστήματος για μεταφορά φαρμάκου.	Προσαρμογέας φιαλιδίου κλειστού συστήματος για προσπέλαση φιαλιδίων. Ο ειδικός προσαρμογέας φιαλιδίου VA-20C θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με ελαστικά πώματα φιαλιδίου μεγάλου πάχους ή κοίλου σχήματος.	Προσαρμογέας ασκού με ρύγχος διάτρησης για αναρρόφηση διαλύτη.
HU	Zárt fecskendőegység gyógyszerátvitelhez.	Ampulla adapter a zárt ampullához történő csatlakozáshoz. A VA-20C ampulla adaptert csak vastag vagy homorú dugóval lehet használni.	Tüskeadapter az oldószer eltávolításához egy zsákból.
IT	Gruppo siringa chiuso per il trasferimento di farmaci.	Adattatore per fiale per l'accesso chiuso alla fiala. L'adattatore per fiale VA-20C deve essere utilizzato solo con tappi extra spessi o concavi.	Adattatore per cannula per il prelievo di diluente da una sacca.
PL	Szczelna strzykawka z adapterem do transferu leku.	Adapter fiolki umożliwiający dostęp do zamkniętej fiolki. Adaptera fiolki VA-20C należy używać wyłącznie z zamknięciami bardzo grubymi lub wklęsłymi.	Adapter kolcowy do pobierania rozpuszczalnika z worka.
ES	Unidad de jeringa cerrada para transferencia de medicamento.	Adaptador de vial para acceso a vial cerrado. El adaptador de vial VA-20C solo podrá usarse con topes extra gruesos o cóncavos.	Adaptador de espiga para la extracción del diluyente de una bolsa.
TR	İlaç aktarımı için Kapalı Şırınga Ünitesi.	Kapalı flakon erişimi için Flakon Adaptörü. VA-20C Flakon Adaptörü sadece ekstra kalın veya konkav stoperler ile kullanılmalıdır.	Diluentin torbadan çekilmesi için Delme Ucu Adaptörü.
PT	Unidade de seringa fechada para transferência de drogas.	Adaptador para frasco para acesso a frascos fechados. O Adaptador para frasco VA-20C só deve ser usado com tampas côncavas ou extremamente grossas.	Adaptador para perfurador para retirada de diluentes de uma bolsa.
JA	移送用閉鎖式シリンジユニット。	閉鎖式バイアルアダプタ。VA-20Cは特殊形状のゴム栓がついたバイアルにのみ使用します。	溶解液抜き取り用スパイクアダプタ。

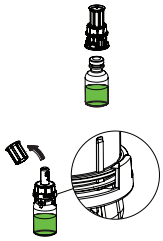
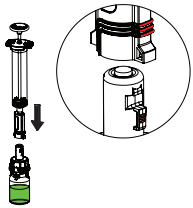
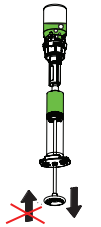
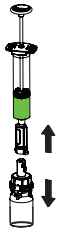
	Spike Adaptor-1 REF: SA-1; SA-1T 	**Spike Adaptor-1J** REF: SA-1J 	**Spike Tubing** REF: SA-1E 
EN	Closed Spike Adaptor for injection into infusion bag and for infusion administration.	Closed Spike Adaptor for withdrawal and injection into infusion bottle or bag.	Closed Tubing set for injection into infusion bag and for infusion adninistration.
NL	Gesloten spike adapter voor injectie in een infuuszak en voor toediening van een infuus.	Gesloten spike adapter voor verwijdering en injectie in een infuusfles of -zak.	Set met gesloten leidingen voor injectie in infuuszak en voor toediening van infuus.
FR	Adaptateur à pointe fermé pour injection dans une poche de perfusion et pour l'administration d'une perfusion.	Adaptateur à pointe fermé pour extraction et injection dans un récipient ou une poche de perfusion.	Ensemble de tubulure fermée pour injection dans une poche de perfusion et pour l'administration d'une perfusion.
DE	Geschlossener Spitzenadapter zur Injektion in Infusionsbeutel und Verabreichung der Infusion.	Geschlossener Spitzenadapter zur Entnahme und zur Injektion in Infusionsflasche oder -beutel.	Geschlossenes Röhrenset zur Injektion in Infusionsbeutel und Verabreichung der Infusion.
EL	Προσαρμογέας ασκού κλειστού συστήματος με ρύγχος διάτρησης για εμπλουτισμό και χορήγηση.	Προσαρμογέας ασκού κλειστού συστήματος με ρύγχος διάτρησης για αναρρόφηση και εμπλουτισμό σε φιάλη ή ασκό.	Συσκευή χορήγησης κλειστού συστήματος με ρύγχος διάτρησης για εμπλουτισμό και χορήγηση.
HU	Zárt tüskeadapter infúziós zsákba való befecskendezéshez és infúzió beadásához.	Zárt tüskeadapter az infúziós üvegből vagy zsákból történő felszíváshoz, és az infúziós üvegbe vagy zsákba történő beadás céljából.	Zárt csőkészlet infúziós zsákba való befecskendezéshez és infúzió beadásához.
IT	Adattatore per cannula chiuso per l'iniezione in una sacca per infusione e per la somministrazione dell'infusione.	Adattatore per cannula chiuso per il prelievo e l'iniezione in un flacone o in una sacca per infusione.	Set di tubi chiuso per l'iniezione in una sacca per infusione e per la somministrazione dell'infusione.
PL	Zamknięty adapter kolcowy do wstrzykiwania płynów do worka infuzyjnego i do podawania infuzji.	Zamknięty adapter kolcowy do pobierania i wstrzykiwania płynów do butelki lub worka infuzyjnego.	Zamknięty dren kolcowy do wstrzykiwania płynów do worka infuzyjnego i do podawania infuzji.
ES	Adaptador de espiga cerrado para la inyección en una bolsa de infusión y para administración por infusión.	Adaptador de espiga cerrado para extracción e inyección en una botella o bolsa de infusión.	Conjunto de tubos cerrados para inyección en una bolsa de infusión y para la administración de la infusión.
TR	İnfüzyon torbasına enjeksiyon ve infüzyon uygulaması için Kapalı Delme Ucu Adaptörü.	İnfüzyon şişesine veya torbasına çekme ve enjeksiyon için Kapalı Delme Ucu Adaptörü.	İnfüzyon torbasına enjeksiyon ve infüzyon uygulaması için Kapalı Hortum seti.
PT	Adaptador para perfurador fechado para injeção em uma bolsa de infusão e para administração de infusão.	Adaptador para perfurador fechado para retirada e injeção em uma bolsa ou um frasco de infusão.	Tubo para perfurador para injeção em bolsa de infusão e para administração de infusão.
JA	輸液バッグへの薬液注入、および投与を行うことができる閉鎖式スパイクアダプタ。	溶解液の抜き取り、およびボトル/バッグへの薬液の注入を行うことができる閉鎖式スパイクアダプタ。	輸液バッグへの薬液注入、および投与を行うことができる閉鎖式スパイクチューブ。

	Secondary Tubing REF: SA-1S; SA-1ST 	**Luer Lock Y-Site Tubing Accessory** REF: LL-1Y 	**Male Priming Connector** REF: MC-2 (white color) 
EN	Closed Secondary Tubing set for injection into IV bag and administration. Drip chamber 20 drops/mL approx. length 45" (1.15m).	Closed Male Luer Lock Adaptor for injection with Y-Site tubing set.	Male Priming Connector for IV line priming.
NL	Set met gesloten secundaire leidingen voor injectie in infuuszak en voor toediening. Druppelkamer 20 druppels/ml over lengte van 1,15 m.	Adapter met gesloten mannelijke Luer Lock-vergrendeling, voor injectie met Y-site-leidingen.	Mannelijke ontluchtingsaansluiting voor ontluchting van IV-leiding.
FR	Ensemble de tubulure secondaire fermée pour injection dans une poche de perfusion IV et pour l'administration d'une perfusion. Chambre compte-gouttes de 20 gouttes/ml, longueur : environ 1,15 m.	Adaptateur mâle fermé avec Luer-Lock pour injection avec une tubulure de raccordement en Y.	Raccord mâle d'amorçage pour l'amorçage d'une ligne de perfusion IV.
DE	Geschlossenes Sekundäres Röhrenset zur Injektion in IV-Beutel und Verabreichung. Tropfkammer 20 Tropfen/mL Länge ca. 1,15m.	Geschlossener Luer Lock-Adapterstecker zur Injektion mit Y-Site-Röhrenset.	Füllsteckeranschluss zur IV-Leitungsfüllung.
EL	Δευτερεύουσα συσκευή χορήγησης κλειστού συστήματος για εμπλουτισμό και χορήγηση. Σταγονοθάλαμος 20 σταγόνων/ml, μήκους περίπου 1,15m.	Αρσενικός προσαρμογέας κλειστού συστήματος Luer Lock για χορήγηση μέσω προέκτασης με πλάγια διακλάδωση.	Αρσενικός σύνδεσμος πλήρωσης της συσκευής ενδοφλέβιας χορήγησης.
HU	Zárt másodlagos csőkészlet IV zsákba való befecskendezéshez és beadáshoz. Cseppkamra 20 csepp/ml kb. hossz: 1,15m.	Zárt male Luer Lock adapter az Y-alakú csőkészletbe való beadáshoz.	Dugaszos (male) feltöltő csatlakozás az IV vonalig történő feltöltéshez.
IT	Set di tubi secondario chiuso per l'iniezione in una sacca per infusione e per la somministrazione. Camera di gocciolamento 20 gocce/mL lunghezza approssimativa 1,15 m.	Adattatore luer lock maschio chiuso per l'iniezione con il set di tubi a Y.	Connettore maschio per l'adescamento della linea endovenosa.
PL	Dren dodatkowy w systemie zamkniętym do wstrzykiwania płynów do worka infuzyjnego i podawania leku. Komora kroplowa 20 kropli/ml, długość: ok. 1,15 m.	Zamknięty męski adapter luer-lock do wstrzykiwania płynów za pomocą zestawu drenów z trójnikiem.	Konektor męski do przygotowywania linii dożylnej.
ES	Conjunto de tubos cerrados secundarios para inyección en una bolsa IV y administración. Cámara de goteo 20 gotas/mL aprox. longitud 1,15 m.	Adaptador Luer Lock cerrado macho para inyección con conjunto de tubos de sitio Y.	Conector de preparación macho para preparación de línea IV.
TR	Serum (IV) torbasına enjeksiyon ve uygulama için Kapalı İkincil Hortum seti. Damlama bölmesi 20 damla/ml yaklaşık uzunluk 1,15 m.	Y-Bölgesi hortum seti ile enjeksiyon için Kapalı Erkek Luer Kilit Adaptörü.	Serum hattı dolumu için Erkek Dolum Konektörü.
PT	Equipo secundário fechado para injeção em bolsa para administração intravenosa e administração. Câmara de gotejamento 20 gotas/ml aprox. comprimento 1,15 m.	Adaptador Luer Lock macho fechado para injeção com tubo Y-Site.	Conector de escorva macho para preparação de linha intravenosa.
JA	輸液バッグへの薬液注入、および投与を行うことができる点滴筒付き閉鎖式スパイクチューブ。点滴量は20滴≒1mL。全長1.15m。	オスルアーロックコネクタが装着されたY字型チューブ。	プライミング用オスコネクタ。

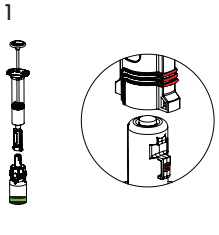
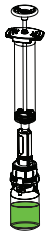
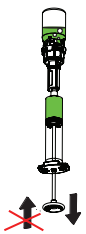
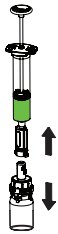
	Female Luer Lock Connector Swivel REF: FC-1S 	**Female Luer Lock Connector** REF: FC-1 	**Luer Lock Adaptor** REF: LL-1 
EN	Closed Female Connector for connection of two IV tubing segments with 360° rotation of the Luer Lock port.	Closed Female Connector for connection of two IV tubing segments.	Closed Male Luer Lock Adaptor for injection into Luer Lock port.
NL	Gesloten vrouwelijke aansluiting voor aansluiting van twee IV-leidingsegmenten met 360°-rotatie van de Luer Lock-connectie.	Gesloten vrouwelijke connector voor aansluiting van twee IV-leidingsegmenten.	Gesloten mannelijke Luer Lock-connector, voor injectie in een Luer Lock-poort.
FR	Raccord femelle fermé pour connexion entre deux segments de tubulure IV avec rotation à 360° du port Luer-Lock.	Raccord femelle fermé pour connexion entre deux segments de tubulure IV.	Adaptateur mâle fermé avec Luer-Lock pour injection dans un port Luer-Lock.
DE	Geschlossene Buchse zum Anschluss von zwei IV-Röhrensegmenten mit 360°-Drehung des Luer Lock-Anschlusses.	Geschlossene Buchse zum Anschluss von zwei IV-Röhrensegmenten.	Geschlossener Luer Lock-Adapterstecker zur Injektion in die Luer Lock-Öffnung.
EL	Θηλυκός σύνδεσμος κλειστού συστήματος για σύνδεση δύο τμημάτων συσκευών ενδοφλέβιας χορήγησης με περιστροφή 360° της θύρας Luer Lock.	Θηλυκός σύνδεσμος κλειστού συστήματος για σύνδεση δύο τμημάτων συσκευών ενδοφλέβιας χορήγησης.	Αρσενικός προσαρμογέας κλειστού συστήματος Luer Lock για χορήγηση σε θύρα Luer Lock.
HU	Zárt female csatlakozó két IV csőszegmens összekapcsolásához a Luer Lock port 360°-os forgatásával.	Zárt female csatlakozó két IV csőszegmens összekapcsolásához.	Zárt male Luer Lock adapter a Luer Lock portba való beadáshoz.
IT	Connettore femmina chiuso per il collegamento di due segmenti di tubi EV con rotazione di 360° della porta luer lock.	Connettore femmina chiuso per il collegamento di due segmenti di tubi EV.	Adattatore luer lock maschio chiuso per l'iniezione nella porta luer lock.
PL	Zamknięty konektor żeński do łączenia dwóch segmentów drenów infuzyjnych z rotacją portu luer-lock o 360°.	Zamknięty konektor żeński do łączenia dwóch segmentów drenów infuzyjnych.	Zamknięty męski adapter luer-lock do wstrzykiwania płynów do portu luer-lock.
ES	Conector cerrado hembra para la conexión de dos segmentos de tubo IV con rotación de 360° del puerto Luer Lock.	Conector cerrado hembra para conexión de dos segmentos de tubo IV.	Conector cerrado hembra para conexión de dos segmentos de tubo IV.
TR	İki serum hortumu segmentinin Luer Kilit portunun 360° dönüşüyle bağlantısı için Kapalı Dişi Konektör.	İki serum hortumu segmentinin bağlantısı için Kapalı Dişi Konektör.	Luer Kilit portuna enjeksiyon için Kapalı Erkek Luer Kilit Adaptörü.
PT	Conector fêmea fechado para conexão de dois segmentos de tubo para administração intravenosa com rotação de 360° da porta Luer Lock.	Conector fêmea fechado para conexão de dois segmentos de tubo para administração intravenosa.	Adaptador Luer Lock macho fechado para injeção na porta Luer Lock.
JA	別々の輸液チューブを接続する閉鎖式メスコネクタ。ルアーロックポートに対して360°回転します。	別々の輸液チューブを接続する閉鎖式メスコネクタ。	ルアーロックポートに接続する閉鎖式オスコネクタ。

	Luer Lock Adaptor DC REF: LL-1DC 	**Luer Lock Adaptor C** REF: LL-1C 	**Protective Plug** REF: PP-1 (green color) 	**Protective Plug** REF: PP-2 
EN	Adaptor for closed transfer of fluids between two Syringe Units.	Adaptor for closed injection into catheters.	Closed Plug for additional mechanical protection for EQUASHIELD's connectors.	Closed Plug for additional mechanical protection for EQUASHIELD's connectors.
NL	Adapter voor gesloten overdracht van vloeistoffen tussen twee injectiespuiten.	Adapter voor gesloten injectie in katheters.	Gesloten stop voor extra mechanische bescherming van de EQUASHIELD-connectoren.	Gesloten stop voor extra mechanische bescherming van de EQUASHIELD-connectoren.
FR	Adaptateur pour le transfert de liquides en système clos entre deux unités de seringue.	Adaptateur pour injection en système clos dans des cathéters.	Bouchon fermé pour une protection mécanique supplémentaire des raccords EQUASHIELD.	Bouchon fermé pour une protection mécanique supplémentaire des raccords EQUASHIELD.
DE	Adapter für den geschlossenen Transfer von Flüssigkeiten zwischen zwei Spritzeneinheiten.	Adapter für die geschlossene Injektion in Katheter.	Geschlossener Pfropfen zum zusätzlichen mechanischen Schutz für EQUASHIELD -Anschlüsse.	Geschlossener Pfropfen zum zusätzlichen mechanischen Schutz für EQUASHIELD -Anschlüsse.
EL	Προσαρμογέας κλειστού συστήματος για μεταφορά υγρών μεταξύ δύο μονάδων σύριγγας.	Προσαρμογέας κλειστού συστήματος για έγχυση σε καθετήρα.	Πώμα κλειστού συστήματος για επιπρόσθετη μηχανική προστασία για τους προσαρμογείς EQUASHIELD.	Πώμα κλειστού συστήματος για επιπρόσθετη μηχανική προστασία για τους προσαρμογείς EQUASHIELD.
HU	Adapter folyadékok két fecskendőegység között történő zárt átviteléhez.	Adapter katéterekbe történő zárt befecskendezéshez.	Zárt dugó az EQUASHIELD csatlakozóinak további mechanikai védelme érdekében.	Zárt dugó az EQUASHIELD csatlakozóinak további mechanikai védelme érdekében.
IT	Adattatore per il trasferimento chiuso di liquidi tra due gruppi siringa.	Adattatore per l'iniezione chiusa nei cateteri.	Tappo chiuso per una protezione meccanica aggiuntiva dei connettori EQUASHIELD.	Tappo chiuso per una protezione meccanica aggiuntiva dei connettori EQUASHIELD.
PL	Adapter do transferu płynów w systemie zamkniętym pomiędzy dwoma strzykawkami.	Adapter do wstrzykiwania płynów do cewników w systemie zamkniętym.	Zamknięty korek ochronny do konektorów EQUASHIELD, zapewniający dodatkowa ochronę mechaniczną.	Zamknięty korek ochronny do konektorów EQUASHIELD, zapewniający dodatkowa ochronę mechaniczną.
ES	Adaptador para transferencia cerrada de fluidos entre dos unidades de jeringa.	Adaptador para inyección cerrada en catéteres.	Tapón cerrado para protección mecánica adicional para los conectores de EQUASHIELD.	Tapón cerrado para protección mecánica adicional para los conectores de EQUASHIELD.
TR	İki Şırınga Ünitesi arasında sıvıların kapalı aktarımı için adaptör.	Kateterlerin içine kapalı enjeksiyon için adaptör.	EQUASHIELD konektörlerinin ilave mekanik koruması için Kapalı Tıpa.	EQUASHIELD konektörlerinin ilave mekanik koruması için Kapalı Tıpa.
PT	Adaptador para transferência fechada de fluidos entre unidades de seringa.	Adaptador para injeção fechada em catéteres.	Tampa fechada para proteção mecânica adicional de conectores EQUASHIELD.	Tampa fechada para proteção mecânica adicional de conectores EQUASHIELD.
JA	2つのシリンジユニット間の薬液の移送を閉鎖的に行うコネクタ。	閉鎖式カテーテルコネクタ。	EQUASHIELDのコネクタを更に防護する保護プラグ。	EQUASHIELDのコネクタを更に防護する保護プラグ。

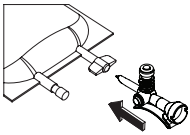
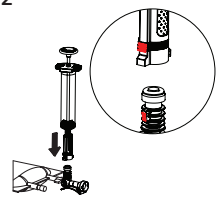
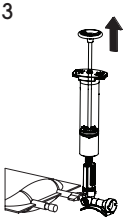
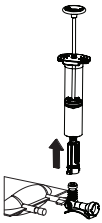
EN Transfer from vial to Syringe Unit
NL Overdracht van flacon naar injectiespuit
FR Transfert d'un flacon vers une unité de seringue
DE Transfer vom Fläschchen in die Spritzeneinheit
EL Μεταφορά από φιαλίδιο σε μονάδα σύριγγας
HU Átvitel ampullából fecskendőegységbe
IT Trasferimento da una fiala a un gruppo siringa
PL Transfer z fiolki do strzykawki
ES Transferencia desde vial a unidad de jeringa
TR Flakondan Şırınga Ünitesine aktarım
PT Transferência de frasco para unidade de seringa.
JA バイアルからシリンジユニットへの薬液移注方法

	1	2	3	4
				
EN	Click the Vial Adaptor firmly onto the vial and ensure snapping of all 4 locking elements. Remove the protective cap.	Align red orientation marks and slide the Syringe Unit over the adaptor.	Invert and withdraw the liquid. Inject only to discard air and continue withdrawal.	Pull the Syringe Unit from the Vial Adaptor.
NL	Klik de flaconadapter stevig op de flacon en controleer of alle 4 de vergrendelingselementen zijn vastgeklikt. Verwijder de beschermende dop.	Lijn de rode oriëntatiemarkeringen uit en schuif de injectiespuit over de adapter.	Draai de adapter om en trek de vloeistof op. Injecteer alleen om lucht te verwijderen. Ga verder met het optrekken.	Trek de injectiespuit van de flaconadapter.
FR	Fixer fermement l'adaptateur de flacon sur le flacon et s'assurer que les 4 éléments de verrouillage se ferment bien avec un « clic ». Retirer le capuchon protecteur.	Aligner les repères rouges et glisser l'unité de seringue par dessus l'adaptateur.	Inverser le tout et extraire le liquide. Injecter uniquement pour éliminer l'air et continuer l'extraction.	Retirer l'unité de seringue de l'adaptateur de flacon.
DE	Klicken Sie den Fläschchenadapter fest auf das Fläschchen, und stellen Sie sicher, dass alle vier Verschlusselemente einrasten. Entfernen Sie die Schutzkappe.	Richten Sie die roten Orientierungsmarkierungen richtig aus, und lassen Sie die Spritzeneinheit über den Adapter gleiten.	Drehen Sie die Flüssigkeit um, und ziehen Sie sie heraus. Injizieren Sie nur, um Luft herauszulassen, und ziehen Sie dann weiter.	Ziehen Sie die Spritzeneinheit vom Fläschchenadapter.
EL	Ασφαλίστε σταθερά τον προσαρμογέα φιαλιδίου στο φιαλίδιο και βεβαιωθείτε ότι έχουν "κλειδώσει" και τα 4 στοιχεία ασφάλισης. Αφαιρέστε το προστατευτικό πώμα.	Ευθυγραμμίστε τις κόκκινες ενδείξεις προσανατολισμού και ολισθήστε τη μονάδα σύριγγας πάνω στον προσαρμογέα.	Αναστρέψτε και αναρροφήστε το υγρό. Πιέστε το έμβολο για να αφαιρέσετε τον αέρα και συνεχίστε την αναρρόφηση.	Τραβήξτε τη μονάδα σύριγγας από τον προσαρμογέα του φιαλιδίου.
HU	Határozottan csatlakoztassa az ampulla adaptert az ampullára, és biztosítsa, hogy mind a 4 záróelem bepattintva rögzüljön. Távolítsa el a védősapkát.	Igazítsa egymáshoz a piros tájékozódási jeleket, és csúsztassa a fecskendőegységet az adapterre.	Fordítsa meg és szívja fel a folyadékot. Csak annyit nyomjon ki, hogy eltávolítsa a levegőt és folytassa a felszívást.	Húzza ki a fecskendőegységet az ampulla adapterből.
IT	Collegare saldamente l'adattatore per fiale alla fiala e assicurarsi che tutti i 4 elementi di chiusura siano serrati. Rimuovere il cappuccio protettivo.	Allineare i segni rossi di orientamento e far scorrere il gruppo siringa sopra all'adattatore.	Invertire e prelevare il liquido. Iniettare solo per eliminare l'aria e continuare a prelevare.	Staccare il gruppo siringa dall'adattatore per fiale.
PL	Zatrzasnąć adapter fiolki mocno na fiolce i sprawdzić, czy wszystkie cztery elementy blokujące się zatrzasnęły. Zdjąć nasadkę ochronną.	Ustawić równo czerwone oznaczenia orientacyjne i nasunąć konektor strzykawki na adapter.	Odwrócić i pobrać płyn. Wstrzyknąć wyłącznie na tyle, by usunąć powietrze, i kontynuować pobieranie.	Zdjąć strzykawkę z adaptera fiolki.
ES	Encaje el adaptador de vial firmemente sobre el vial y asegure que se fijan los cuatro elementos de bloqueo. Extraiga el tapón protector.	Alinee las marcas de orientación rojas y deslice la unidad de jeringa sobre el adaptador.	Invierta y extraiga el líquido. Inyecte solo para extraer el aire y siga con la extracción.	Tire de la unidad de jeringa desde el adaptador de vial.
TR	Flakon adaptörünü flakonun üstüne sağlamca oturtun ve 4 kilitleme elemanının her birinin geçtiğinden emin olun. Koruyucu kapağı çıkarın.	Kırmızı yönlendirme işaretlerini hizalayın ve Şırınga Ünitesini adaptör üzerinden kaydırın.	Ters çevirin ve sıvıyı çekin. Sadece havayı dışarı atmak için enjekte edin ve çekmeye devam edin.	Şırınga Ünitesini Flakon Adaptöründen Çekin.
PT	Pressione firmemente o adaptador para frasco sobre frasco e certifique-se da ruptura dos 4 elementos de trava. Remova a tampa protetora.	Alinhe as marcas vermelhas e deslize a unidade de seringa sobre o adaptador.	Inverta e retire o líquido. Injete apenas para descartar o ar restante e continue a retirada.	Retire a unidade de seringa do adaptador para frasco.
JA	バイアルアダプタをバイアルにしっかりと差し込み、4つのロックが固定されたことを確認します。保護キャップを取り外します。	シリンジユニットとバイアルアダプタの赤色のマークを合わせて接続します。	逆さまにして薬液を抜き取ります。空気のみを排出した後、再び薬液を吸引します。	バイアルアダプタをシリンジユニットから引き離します。

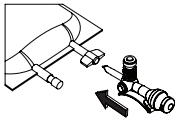
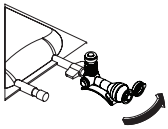
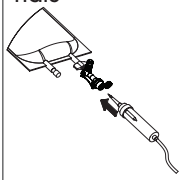
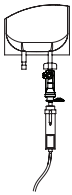
EN Drug reconstitution with transfer from Syringe Unit to vial
NL Reconstitutie van medicijnen met overdracht van injectiespuit naar flacon
FR Reconstitution d'un médicament avec transfert d'une unité de seringue vers un flacon
DE Rekonstitution von Arzneimitteln mit Transfer von der Spritzeneinheit ins Fläschchen
EL Ανασύσταση φαρμάκου με μεταφορά από μονάδα σύριγγας σε φιαλίδιο
HU Gyógyszer feloldása a fecskendőegységből az ampullába történő átvitellel
IT Ricostituzione del farmaco con trasferimento da un gruppo siringa a una fiala
PL Rozpuszczanie leku z transferem ze strzykawki do fiolki
ES Reconstitución de medicamento con transferencia desde la unidad de jeringa al vial
TR Şırınga Ünitesinden flakona aktarım yoluyla ilaç sulandırma
PT Reconstituição de droga com transferência da unidade de seringa para o frasco
JA シリンジユニットからバイアルへの移注による凍結乾燥剤の溶解方法

	1	2	3	4
				
EN	Align red orientation marks and slide the Syringe Unit with the diluent or drug over the adaptor.	Inject diluent or drug into the vial.	After dilution invert and withdraw the diluted drug. Inject only to discard air and continue withdrawal.	Pull the Syringe Unit from the Vial Adaptor.
NL	Lijn de rode oriëntatiemarkeringen uit en schuif de injectiespuit met het verdunningsmiddel of medicijn over de adapter.	Injecteer het verdunningsmiddel of medicijn in de flacon.	Na het verdunnen, draai om en trek het verdunde medicijn op. Injecteer alleen om lucht te verwijderen. Ga verder met het optrekken.	Trek de injectiespuit van de flaconadapter.
FR	Aligner les repères rouges et glisser l'unité de seringue contenant de l'agent diluant ou du médicament par dessus l'adaptateur.	Injecter l'agent diluant ou le médicament dans le flacon.	Une fois la dilution effectuée, inverser le tout et extraire le médicament dilué. Injecter uniquement pour éliminer l'air et continuer l'extraction.	Retirer l'unité de seringue de l'adaptateur de flacon.
DE	Richten Sie die roten Orientierungsmarkierungen richtig aus, und lassen Sie die Spritzeneinheit mit dem Verdünnungs- oder Arzneimittel über den Adapter gleiten.	Injizieren Sie das Verdünnungs- oder Arzneimittel in das Fläschchen.	Nach dem Verdünnen umkehren und das verdünnte Arzneimittel herausziehen. Injizieren Sie nur, um Luft herauszulassen, und ziehen Sie dann weiter.	Ziehen Sie die Spritzeneinheit vom Fläschchenadapter.
EL	Ευθυγραμμίστε τις κόκκινες ενδείξεις προσανατολισμού και ολισθήστε τη μονάδα σύριγγας με το διαλύτη ή το φάρμακο πάνω στον προσαρμογέα.	Εγχύστε το διαλύτη ή το φάρμακο στο φιαλίδιο.	Μετά τη διάλυση, αναστρέψτε και αναρροφήστε το διαλυμένο φάρμακο. Πιέστε το έμβολο για να αφαιρέσετε τον αέρα και συνεχίστε την αναρρόφηση.	Τραβήξτε τη μονάδα σύριγγας από τον προσαρμογέα του φιαλιδίου.
HU	Igazítsa egymáshoz a piros tájékozódási jeleket, és csúsztassa a fecskendőegységet az oldószerrel vagy a gyógyszerrel az adapterre.	Fecskendezze az oldószert vagy a gyógyszert az ampullába.	Feloldás után fordítsa meg és szívja fel a feloldott gyógyszert. Csak annyit nyomjon ki, hogy eltávolítsa a levegőt és folytassa a felszívást.	Húzza ki a fecskendőegységet az ampulla adapterből.
IT	Allineare i segni rossi di orientamento e far scorrere il gruppo siringa col diluente o il farmaco sopra all'adattatore.	Iniettare il diluente o il farmaco nella fiala.	Dopo la diluzione invertire e prelevare il farmaco diluito. Iniettare solo per eliminare l'aria e continuare a prelevare.	Staccare il gruppo siringa dall'adattatore per fiale.
PL	Ustawić równo czerwone oznaczenia orientacyjne i nasunąć konektor strzykawki (strzykawka z rozpuszczalnikiem lub lekiem) na adapter.	Wstrzyknąć rozpuszczalnik lub lek do fiolki.	Po rozcieńczeniu odwrócić i pobrać rozcieńczony lek. Wstrzyknąć wyłącznie na tyle, by usunąć powietrze, i kontynuować pobieranie.	Zdjąć strzykawkę z adaptera fiolki.
ES	Alinee las marcas de orientación rojas y deslice la unidad de jeringa con el diluyente o medicamento sobre el adaptador.	Inyecte el diluyente o medicamento en el vial.	Tras la dilución, invierta y extraiga el medicamento diluido. Inyecte solo para extraer el aire y siga con la extracción.	Tire de la unidad de jeringa desde el adaptador de vial.
TR	Kırmızı yönlendirme işaretlerini hizalayın ve diluent veya ilaç içeren Şırınga Ünitesini adaptör üzerinden kaydırın.	Diluenti veya ilacı flakonun içine enjekte edin.	Dilüsyondan sonra ters çevirin ve dilüye edilmiş ilacı çekin. Sadece havayı dışarı atmak için enjekte edin ve çekmeye devam edin.	Şırınga Ünitesini Flakon Adaptöründen Çekin.
PT	Alinhe as marcas vermelhas e deslize a unidade de seringa, com diluente ou droga, sobre o adaptador.	Injete o diluente ou a droga no frasco.	Após a diluição, inverta e retire a droga diluída. Injete apenas para descartar o ar restante e continue a retirada.	Retire a unidade de seringa do adaptador para frasco.
JA	溶解液または薬液の入ったシリンジユニットとバイアルアダプタを赤色のマークを合わせて接続します。	溶解液または薬液をバイアルに注入します。	溶解後、逆さにして薬液を抜き取ります。空気のみを排出した後、再び薬液を吸引します。	バイアルアダプタをシリンジユニットから引き離します。

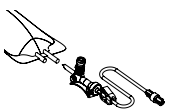
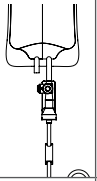
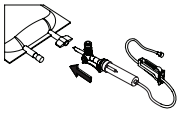
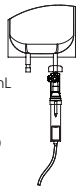
EN Withdrawal of diluent from a bag
NL Verdunningsmiddel opzuigen uit een infuuszak
FR Extraction d'agent diluant d'une poche
DE Entnahme des Verdünnungsmittels aus einem Beutel
EL Αναρρόφηση διαλύτη από ασκό
HU Oldószer felszívása zsákból
IT Prelievo del diluente da una sacca
PL Pobieranie rozpuszczalnika z worka
ES Extracción de diluyente de una bolsa
TR Diluentin torbadan çekilmesi
PT Retirada de diluente de uma bolsa
JA 輸液バッグから溶解液を抜き取る方法

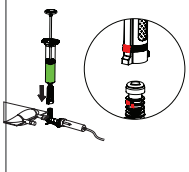
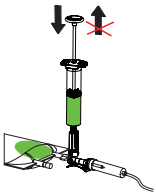
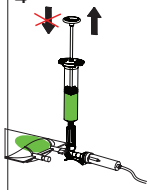
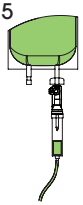
	1	2	3	4
				
EN	Connect Spike Adaptor-W to a diluent bag. Spike Adaptor-W may only be used with non-hazardous fluids.	Using a new/unused Syringe Unit, align red orientation marks and slide Syringe Unit over Spike Adaptor-W.	Withdraw desired amount of diluent.	Pull the Syringe Unit from Spike Adaptor-W.
NL	Sluit Spike adapter-W aan op een infuuszak met verdunningsmiddel. Spike adapter-W kan alleen worden gebruikt voor ongevaarlijke vloeistoffen.	Gebruik een nieuwe/ongebruikte injectiespuit en lijn de rode oriëntatiemarkeringen uit. Schuif de injectiespuit daarna over Spike adapter-W.	Trek de gewenste hoeveelheid verdunningsmiddel op.	Trek de injectiespuit van Spike adapter-W.
FR	Raccorder l'adaptateur à pointe-W à une poche d'agent diluant. L'adaptateur à pointe-W doit uniquement être utilisé avec des liquides non dangereux.	À l'aide d'une unité de seringue neuve et non utilisée, aligner les repères rouges et glisser l'unité de seringue par dessus l'adaptateur à pointe-W.	Extraire la quantité désirée d'agent diluant.	Retirer l'unité de seringue de l'adaptateur à pointe-W.
DE	Schließen Sie den Spitzenadapter-W an einen Beutel mit Verdünnungsmittel an. Der Spitzenadapter-W darf nur mit ungefährlichen Flüssigkeiten verwendet werden.	Nehmen Sie eine neue/ungebrauchte Spritzeneinheit, richten Sie die roten Orientierungsmarkierungen richtig aus, und lassen Sie die Spritzeneinheit über den Spitzenadapter-W gleiten.	Ziehen Sie die gewünschte Menge des Verdünnungsmittels heraus.	Ziehen Sie die Spritzeneinheit vom Spitzenadapter-W.
EL	Συνδέστε τον προσαρμογέα ασκού W σε ασκό διαλύτη. Ο προσαρμογέας ασκού W μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο με μη επικίνδυνα υγρά.	Χρησιμοποιώντας μια καινούργια/μη χρησιμοποιημένη μονάδα σύριγγας, ευθυγραμμίστε τις κόκκινες ενδείξεις προσανατολισμού και ολισθήστε τη μονάδα σύριγγας πάνω στον προσαρμογέα ασκού W.	Αναρροφήστε την επιθυμητή ποσότητα διαλύτη.	Τραβήξτε τη μονάδα σύριγγας από τον προσαρμογέα ασκού W.
HU	Csatlakoztassa a tüskeadapter-W-t egy oldószert tartalmazó zsákhoz. A tüskeadapter-W csak veszélytelen folyadékokkal használható.	Egy új/fel nem használt fecskendőegységet használva, igazítsa egymáshoz a piros tájékozódási jeleket, és csúsztassa a fecskendőegységet a tüskeadapter-W-re.	Szívja fel a kívánt mennyiségű oldószert.	Húzza ki a fecskendőegységet a tüskeadapter W-ből.
IT	Collegare l'adattatore per cannula-W a una sacca col diluente. È possibile utilizzare l'adattatore per cannula-W solo con liquidi non pericolosi.	Usando un gruppo siringa nuovo/non usato, allineare i segni rossi di orientamento e far scorrere il gruppo siringa sopra all'adattatore per cannula-W.	Prelevare la quantità di diluente desiderata.	Staccare il gruppo siringa dall'adattatore per cannula-W.
PL	Podłączyć adapter kolcowy SA-W do worka z rozpuszczalnikiem. Adaptera SA-W można używać wyłącznie z płynami niebędącymi płynami niebezpiecznymi.	Używając nowej/nieużywanej strzykawki, ustawić równo czerwone oznaczenia orientacyjne i nasunąć konektor strzykawki na adapter kolcowy SA-W.	Pobrać żądaną ilość rozpuszczalnika.	Zdjąć strzykawkę z adaptera kolcowego SA-W.
ES	Conecte el adaptador de espiga W a una bolsa de diluyente. El adaptador de espiga W solo puede ser usado con fluidos no peligrosos.	Usando una unidad de jeringa nueva o no usada, alinee las marcas de orientación y deslice la unidad de jeringa sobre el adaptador de espiga W.	Extraiga la cantidad deseada de diluyente.	Tire de la unidad de jeringa desde el adaptador de espiga W.
TR	Delme Ucu Adaptörü-W'yi bir diluent torbasına bağlayın. Delme Ucu Adaptörü-W sadece tehlikeli olmayan sıvılar ile kullanılabilir.	Yeni/Kullanılmamış bir Şırınga Ünitesi kullanarak, kırmızı yönlendirme işaretlerini hizalayın ve Şırınga Ünitesini Delme Ucu Adaptörü-W üzerinden kaydırın.	İstediğiniz miktarda diluenti çekin.	Şırınga Ünitesini Delme Ucu Adaptörü-W'den Çekin.
PT	Conecte o adaptador para perfurador-W a uma bolsa de diluente. O adaptador para perfurador-W só pode ser usado com fluidos não perigosos.	Ao usar uma unidade de seringa nova/não usada, alinhe as marcas vermelhas e deslize a unidade de seringa sobre o adaptador para perfurador-W.	Retire a quantidade desejada de diluente.	Retire a unidade de seringa do adaptador para perfurador-W.
JA	スパイクアダプタWを溶解液のバッグに差し込みます。スパイクアダプタWはハザーダスドラッグではないものにのみ使用できます。	新品または未使用のシリンジユニットとスパイクアダプタWの赤色のマークを合わせて接続します。	指示量の溶解液を吸引します。	シリンジユニットをスパイクアダプタWから引き離します。

EN Injection into an infusion bag and infusion administration
NL Injectie in een infuuszak en toediening van het infuus
FR Injection dans une poche de perfusion et administration d'une perfusion
DE Injektion in einen Infusionsbeutel und Verabreichung der Infusion
EL Εμπλουτισμός ασκού και χορήγηση
HU Infúziós zsákba való befecskendezés és infúzió beadás
IT Iniezione in una sacca per infusione e somministrazione dell'infusione
PL Wstrzykiwanie płynu do worka infuzyjnego i podawanie infuzji

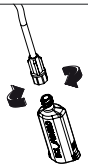
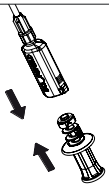
	1.a.1 	1.a.2 	1.a.3 	1.a.4 
EN	**Option a: Using Spike Adaptors (SA-1 or SA-1T).** Connect Spike Adaptor to the infusion bag.	Open the spike port cap.	Insert tubing set spike into the spike port.	Prime the IV line.
NL	**Optie A: Met spike adapters (SA-1 of SA-1T).** Sluit de spike adapter aan op de infuuszak.	Open de dop op de poort van de spike adapter.	Steek de spike van de leidingen in de poort van de spike adapter.	Ontlucht de IV-leiding.
FR	**Option a : À l'aide d'un adaptateur à pointe (SA-1 ou SA-1T).** Raccorder l'adaptateur à pointe à la poche de perfusion.	Ouvrir le capuchon du port de pointe.	Introduire la pointe de l'ensemble de tubulure dans le port de pointe.	Amorcer la ligne IV.
DE	**Option a: Verwendung von Spitzenadaptern (SA-1 oder SA-1T).** Schließen Sie den Spitzenadapter an den Infusionsbeutel an.	Öffnen Sie die Spitzenöffnungskappe.	Führen Sie die Röhrensetspitze in die Spitzenöffnung ein.	Füllen Sie die IV-Leitung auf.
EL	**Επιλογή Α: Χρήση προσαρμογέων ασκού (SA-1 ή SA-1T).** Συνδέστε τον προσαρμογέα ασκού στον ασκό.	Ανοίξτε το καπάκι του προσαρμογέα ασκού.	Εισαγάγετε το ρύγχος της συσκευής χορήγησης στη θύρα του προσαρμογέα ασκού.	Πραγματοποιήστε πλήρωση της συσκευής ενδοφλέβιας χορήγησης.
HU	**'a' lehetőség: Tüskeadapterek (SA-1 or SA-1T) használata.** Csatlakoztassa a tüskeadaptert egy infúziós zsákhoz.	Nyissa ki a tüske port sapkáját.	Helyezze a tüskés végű csövet a tüskeportba.	Töltse fel az IV vonalig.
IT	**Opzione a: usando adattatori per cannula (SA-1 o SA-1T).** Collegare l'adattatore per cannula alla sacca per infusione.	Aprire il cappuccio della porta per la cannula.	Inserire la cannula del set di tubi nella porta per la cannula.	Adescare la linea endovenosa.
PL	**Opcja a: przy użyciu adapterów kolcowych (SA-1 lub SA-1T).** Podłączyć adapter kolcowy do worka infuzyjnego.	Otworzyć nasadkę portu adaptera kolcowego.	Wsunąć kolec drenu kolcowego do portu adaptera kolcowego.	Sprawdzić linię dożylną.
ES	**Opción A: Usando los adaptadores de espiga (SA-1 o SA-1T).** Conecte el adaptador de espiga a la bolsa de infusión.	Abra la tapa del puerto de espiga.	Inserte la espiga del conjunto de tubos en el puerto de espiga.	Prepare la línea IV.
TR	**Seçenek a: Delme Ucu Adaptörleri Kullanma (SA-1 veya SA-1T).** Delme Ucu Adaptörünü infüzyon torbasına bağlayın.	Delme ucu portu kapağını açın.	Hortum seti delme ucunu delme ucu portuna yerleştirin.	Serum hattını doldurarak hazırlayın.
PT	**Opção "a": usando adaptadores para perfuradores (SA-1 ou SA-1T).** Conecte o adaptador para perfurador a uma bolsa de diluente.	Abra a tampa da porta do perfurador.	Insira o perfurador do tubo na porta do perfurador.	Prepare a linha intravenosa.
JA	**方法A：スパイクアダプタ（SA-1もしくはSA-1T）を使用します。** スパイクアダプタを輸液バッグに差し込みます。	スパイクポートのキャップをあけます。	輸液チューブのびん針をスパイクポートに差し込みます。	プライミングします。

ES Inyección a una bolsa de infusión y administración de la infusión
TR İnfüzyon torbasına enjeksiyon ve infüzyon uygulaması
PT Injeção em uma bolsa de infusão e administração de infusão
JA 輸液バッグへの薬液注入と投与の方法

	1.b.1	1.b.2		1.c.1	1.c.2
					 20 Drops/mL Approx. Length: 45" (1.15m) Approx.
or	**Option b: Using Spike Tubing (SA-1E).** Close the clamp and insert spike into the IV bag.	Prime the IV line.	or	**Option c: Using Secondary Tubing (SA-1S or SA-1ST).** Close the regulating clamp and insert spike into the IV bag.	Fill drip chamber partially and prime the set, purge air and close the regulating clamp.
of	**Optie B: Met de spike adapterset (SA-1E).** Sluit de klem en plaats spike in de infuuszak.	Ontlucht de IV-leiding.	of	**Optie C: Met de secundaire spike adaptersets (SA-1S of SA-1ST).** Sluit de regelklem en plaats spike in de infuuszak.	Vul de druppelkamer gedeeltelijk en ontlucht de set. Voer de lucht af en sluit de regelklem.
ou	**Option b : À l'aide d'une tubulure pour adaptateur à pointe (SA-1E).** Fermer la pince de réglage du débit et introduire la pointe dans la poche de perfusion IV.	Amorcer la ligne IV.	ou	**Option c : À l'aide d'une tubulure secondaire (SA-1S ou SA-1ST).** Fermer la pince de réglage du débit et introduire la pointe dans la poche de perfusion IV.	Remplir partiellement la chambre compte-gouttes et amorcer la tubulure, purger l'air et fermer la pince de réglage du débit.
oder	**Option b: Verwendung der Spitzen-Röhre (SA-1E).** Schließen Sie die Klammer, und führen Sie die Spitze in den IV-Beutel ein.	Füllen Sie die IV-Leitung auf.	oder	**Option c: Verwendung der Sekundären Röhre (SA-1S oder SA-1ST).** Schließen Sie die Regelklammer, und führen Sie die Spitze in den IV-Beutel ein.	Füllen Sie die Tropfkammer zum Teil auf, füllen Sie das Set auf, lassen Sie die Luft heraus, und schließen Sie die Regelklammer.
ή	**Επιλογή Β: Χρήση συσκευής εμπλουτισμού και χορήγησης (SA-1E).** Κλείστε τον σφιγκτήρα και εισαγάγετε το ρύγχος στον ασκό.	Πραγματοποιήστε πλήρωση της συσκευής ενδοφλέβιας χορήγησης.	ή	**Επιλογή Γ: Χρήση δευτερεύουσας συσκευής χορήγησης (SA-1S ή SA-1ST).** Κλείστε τον σφιγκτήρα και εισαγάγετε το ρύγχος της συσκευής χορήγησης στον ασκό.	Γεμίστε τον σταγονοθάλαμο μερικώς, πραγματοποιήστε πλήρωση για να αφαιρέσετε τον αέρα και κλείστε τον σφιγκτήρα.
vagy	**'b' lehetőség: Tüskés végű cső használata (SA-1E).** Zárja le a szorítóelemet és helyezze be a tüskét az IV zsákba.	Töltse fel az IV vonalig.	vagy	**'c' lehetőség: Másodlagos cső használata (SA-1S vagy SA-1ST).** Zárja le a szabályozó szorítóelemet és helyezze be a tüskét az IV zsákba.	Töltse fel részben a cseppkamrát, töltse fel a csövet, hajtsa ki a levegőt és zárja le a szabályozó szorítóelemmel.
oppure	**Opzione b: usando il tubo per cannula (SA-1E).** Chiudere il morsetto e inserire la cannula nella sacca per EV.	Adescare la linea endovenosa.	oppure	**Opzione c: usando tubi secondari (SA-1S o SA-1ST).** Chiudere il morsetto di regolazione e inserire la cannula nella sacca per EV.	Riempire parzialmente la camera di gocciolamento e adescare il set, eliminare l'aria e chiudere il morsetto di regolazione.
albo	**Opcja b: przy użyciu drenu kolcowego (SA-1E).** Zamknąć zacisk i wsunąć kolec do worka infuzyjnego.	Sprawdzić linię dożylną.	albo	**Opcja c: przy użyciu drenu dodatkowego w systemie zamkniętym (SA-1S lub SA-1ST).** Zamknąć zacisk regulujący i wsunąć kolec do worka infuzyjnego.	Częściowo napełnić komorę kroplową i sprawdzić zestaw, usunąć z niego powietrze i zamknąć zacisk regulujący.
o	**Opción B: Usar la espiga tubo (SA-1E).** Cierre la abrazadera e inserte la espiga en la bolsa IV.	Prepare la línea IV.	o	**Opción C: Usar el tubo secundario (SA-1S o SA-1ST).** Cierre la abrazadera reguladora e inserte la espiga en la bolsa IV.	Llene la cámara de goteo parcialmente y prepare el conjunto, purgue el aire y cierre la abrazadera regulatoria.
veya	**Seçenek b: Delme Ucu Kullanma Hortum (SA-1E).** Kelepçeyi kapatın ve delme ucunu serum torbasına yerleştirin.	Serum hattını doldurarak hazırlayın.	veya	**Seçenek c: İkincil Hortum Kullanma (SA-1S veya SA-1ST).** Düzenleyici kelepçeyi kapatın ve delme ucunu serum torbasına yerleştirin.	Damlama haznesini kısmen doldurun ve seti doldurarak hazırlayın, havayı tahliye edin ve düzenleyici kelepçeyi kapatın.
ou	**Opção "b": usando o tubo do perfurador (SA-1E).** Feche o regulador de fluxo e insira o perfurador na bolsa para administração intravenosa.	Prepare a linha intravenosa.	ou	**Opção "c": uso de equipo secundário (SA-1S ou SA-1ST).** Feche o regulador de fluxo e insira o perfurador na bolsa para administração intravenosa.	Encha a câmara de gotejamento parcialmente e prepare o equipo, tire o ar e feche o regulador de fluxo.
または	**方法B:スパイクチューブ (SA-1E) を使用します。** クランプを閉め、輸液バッグにびん針を差し込みます。	プライミングします。	**または**	**方法C:点滴筒付きスパイクチューブ (SA-1S もしくは SA-1ST) を使用します。** クランプを閉め、輸液バッグにびん針を差し込みます。	点滴筒に1/3～1/2程度輸液を入れてプライミングを行い、気泡が抜け切ったことを確認してクランプを閉めます。

	2	3	4	5
				
and	Align red orientation marks and slide the Syringe Unit over the Spike Adaptor.	Inject the drug. Aspirate at least 0.5ml and reinject to flush the channels. Do not withdraw liquids from the bag when using this adaptor.	Pull the Syringe Unit from the Spike Adaptor.	Administer.
en	Lijn de rode oriëntatiemarkeringen uit en schuif de injectiespuit over de spike adapter.	Injecteer het medicijn. Aspireer minimaal 0,5 ml en injecteer opnieuw om de kanalen schoon te spoelen. Zuig geen vloeistoffen uit de zak als deze adapter wordt gebruikt.	Trek de injectiespuit van de spike adapter.	Dien toe.
et	Aligner les repères rouges et glisser l'unité de seringue par dessus l'adaptateur à pointe.	Injecter le médicament. Aspirer au moins 0,5 ml et réinjecter afin de rincer les voies. Ne pas extraire de liquides de la poche lorsque l'on utilise cet adaptateur.	Retirer l'unité de seringue de l'adaptateur à pointe.	Administrer.
und	Richten Sie die roten Orientierungsmarkierungen richtig aus, und lassen Sie die Spritzeneinheit über den Spitzenadapter gleiten.	Injizieren Sie das Arzneimittel. Saugen Sie mindestens 0,5 ml an, und injizieren Sie wieder, um die Kanäle zu spülen. Ziehen Sie keine Flüssigkeiten aus dem Beutel heraus, wenn Sie diesen Adapter verwenden.	Ziehen Sie die Spritzeneinheit vom Spitzenadapter.	Verabreichen Sie das Mittel.
και	Ευθυγραμμίστε τις κόκκινες ενδείξεις προσανατολισμού και ολισθήστε τη μονάδα σύριγγας πάνω στον προσαρμογέα ασκού.	Εγχύστε το φάρμακο. Αναρροφήστε τουλάχιστον 0,5 ml και εγχύστε εκ νέου για έκπλυση του νεκρού χώρου. Μην αναρροφάτε υγρά από τον ασκό όταν χρησιμοποιείτε αυτόν τον προσαρμογέα.	Τραβήξτε τη μονάδα σύριγγας από τον προσαρμογέα.	Χορηγήστε το φάρμακο.
és	Igazítsa egymáshoz a piros tájékozódási jeleket, és csúsztassa a fecskendőegységet a tüskeadapterre.	Adja be a gyógyszert. Szívjon fel legalább 0,5 ml-t nyomja vissza a csatornák átöblítéséhez. Ne szívjon ki folyadékot a zsákból, amikor ezt az adaptert használja.	Húzza ki a fecskendőegységet a tüskeadapterből.	Adja be.
e	Allineare i segni rossi di orientamento e far scorrere il gruppo siringa sopra all'adattatore per cannula.	Iniettare il farmaco. Aspirare almeno 0,5 mL e iniettare nuovamente per risciacquare i canali. Non prelevare liquidi dalla sacca quando si utilizza questo adattatore.	Staccare il gruppo siringa dall'adattatore per cannula.	Somministrare.
oraz	Ustawić równo czerwone oznaczenia orientacyjne i nasunąć konektor strzykawki na adapter kolcowy.	Wstrzyknąć lek. Zassać co najmniej 0,5 ml i ponownie wstrzyknąć, aby przepłukać kanały. Używając tego adaptera, nie pobierać płynów z worka.	Zdjąć strzykawkę z adaptera kolcowego.	Podać.
y	Alinee las marcas de orientación rojas y deslice la unidad de jeringa sobre el adaptador de espiga.	Inyecte el medicamento. Aspire al menos 0,5 ml y reinyecte para descargar los canales. No extraiga líquidos de la bolsa cuando utilice este adaptador.	Tire de la unidad de jeringa desde el adaptador de espiga.	Administre.
ve	Kırmızı yönlendirme işaretlerini hizalayın ve Şırınga Ünitesini Delme Ucu Adaptörü üzerinden kaydırın.	İlacı enjekte edin. En az 0,5 ml aspire edin ve kanallardan sıvı akıtmak için yeniden enjeksiyon yapın. Bu adaptörü kullanırken torbadan sıvı çekmeyin.	Şırınga Ünitesini Delme Ucu Adaptöründen Çekin.	Uygulayın.
e	Alinhe as marcas vermelhas e deslize a unidade de seringa sobre o adaptador para perfurador.	Injete a droga. Aspire, pelo menos, 0,5 ml e reinjete para lavar os canais. Não retire líquidos da bolsa sem usar este adaptador.	Desconecte a unidade de seringa do adaptador para perfurador.	Comece a administração.
その後	シリンジユニットとスパイクアダプタの赤色のマークを合わせて接続します。	薬液を注入します。その後、0.5ml以上吸引し、再度注入してスパイクポート内をフラッシュします。このアダプタを使う時は輸液バッグから薬液を吸引しないでください。	バイアルアダプタをシリンジユニットから引き離します。	投与します。

EN Priming of IV line
NL Ontluchting van de IV-leiding
FR Amorçage d'une ligne IV
DE Auffüllen der IV-Leitung
EL Πλήρωση της συσκευής ενδοφλέβιας χορήγησης
HU Feltöltés az IV vonalig
IT Adescamento della linea EV
PL Sprawdzanie linii dożylnej
ES Preparación de la línea IV
TR Serum Hattının Doldurularak Hazırlanması
PT Preparação da linha venosa
JA 輸液チューブのプライミング方法

	1	2	3	4
				
EN	Connect the luer lock ports of the IV tubing to the Female Luer Lock Connector.	Align the red orientation marks and slide the Male Priming Connector into the Female Luer Lock Connector.	Prime the IV line.	Pull to disconnect.
NL	Sluit de Luer Lock-poort van de IV-leiding aan op de vrouwelijke Luer Lock-connector.	Lijn de rode oriëntatiemarkeringen uit en schuif de mannelijke ontluchtingsconnector op de vrouwelijke Luer Lock-connector.	Ontlucht de IV-leiding.	Trek om te ontkoppelen.
FR	Connecter les ports Luer-Lock de la tubulure IV au raccord femelle avec Luer-Lock.	Aligner les repères rouges et glisser le raccord mâle d'amorçage dans le raccord femelle avec Luer-Lock.	Amorcer la ligne IV.	Pour déconnecter, tirer sur les raccords.
DE	Schließen Sie die Luer Lock-Anschlüsse der IV-Röhre an die Luer Lock-Buchse an.	Richten Sie die roten Orientierungsmarkierungen richtig aus, und lassen Sie den Füllstecker in die Luer Lock-Buchse gleiten.	Füllen Sie die IV-Leitung auf.	Ziehen Sie, um die Verbindung zu trennen.
EL	Συνδέστε τις θύρες Luer Lock της συσκευής ενδοφλέβιας χορήγησης στον θηλυκό σύνδεσμο Luer Lock.	Ευθυγραμμίστε τις κόκκινες ενδείξεις προσανατολισμού και συνδέστε τον αρσενικό σύνδεσμο πλήρωσης με τον θηλυκό σύνδεσμο Luer Lock.	Πραγματοποιήστε πλήρωση της συσκευής ενδοφλέβιας χορήγησης.	Τραβήξτε για αποσύνδεση.
HU	Csatlakoztassa az IV cső luer lock portjait a female Luer Lock csatlakozóhoz.	Igazítsa egymáshoz a piros tájékozódási jeleket, és csúsztassa a dugaszos (male) feltöltő csatlakozást a female Luer Lock csatlakozásra.	Töltse fel az IV vonalig.	Húzza szét a szétválasztáshoz.
IT	Collegare le porte luer lock dei tubi EV al connettore luer lock femmina.	Allineare i segni rossi di orientamento e far scorrere il connettore di adescamento maschio sul connettore luer lock femmina.	Adescare la linea endovenosa.	Tirare per scollegare.
PL	Podłączyć porty luer-lock drenu infuzyjnego do żeńskiego konektora luer-lock.	Ustawić równo czerwone oznaczenia orientacyjne i wsunąć konektor męski do przygotowywania linii do żeńskiego konektora luer-lock.	Sprawdzić linię dożylną.	Pociągnąć, aby rozłączyć.
ES	Conecte los puertos Luer Lock del tubo IV al conector Luer Lock hembra.	Alinee las marcas de orientación rojas y deslice el conector de preparación macho en el conector Luer Lock hembra.	Prepare la línea IV.	Tire para desconectar.
TR	Serum hortumunun luer kilit portlarını Dişi Luer Kilit Konektörüne bağlayın.	Kırmızı yönlendirme işaretlerini hizalayın ve Erkek Dolum Konektörünü Dişi Luer Kilit Konektörü içine kaydırın.	Serum hattını doldurarak hazırlayın.	Ayırmak için çekin.
PT	Conecte as portas luer lock do tubo intravenoso ao conector Luer Lock fêmea.	Alinhe as marcas vermelhas e deslize o conector de escorva macho para dentro do conector Luer Lock fêmea.	Prepare a linha intravenosa.	Puxe para desconectar.
JA	輸液チューブ先端のルアーロックポートにメスルアーロックコネクタを取り付けます。	メスルアーロックコネクタとオスプライミングコネクタの赤色のマークを合わせて接続します。	プライミングします。	オスプライミングコネクタを取り外します。

EN Connection of two IV tubing segments for infusion administration

NL Aansluiting van twee IV-leidingsegmenten voor toediening van het infuus

FR Raccordement de deux segments de tubulure IV pour l'administration d'une perfusion

DE Verbindung von zwei IV-Röhrensegmenten zur Verabreichung einer Infusion

EL Σύνδεση δύο τμημάτων συσκευών ενδοφλέβιας χορήγησης

HU Két IV csőszegmens csatlakoztatása infúzió beadásához

IT Collegamento di due segmenti di tubi EV per la somministrazione dell'infusione

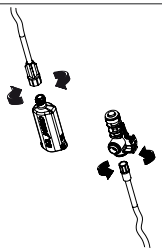
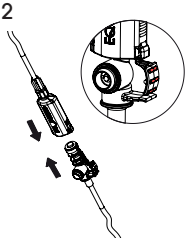
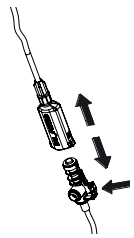
PL Łączenie dwóch segmentów drenów infuzyjnych do podawania infuzji

ES Conexión de dos segmentos de tubo IV para la administración de la infusión

TR İnfüzyon uygulaması için iki serum hortum segmentinin bağlanması

PT Conexão de dois segmentos de tubo para administração intravenosa com objetivo de administração de infusão

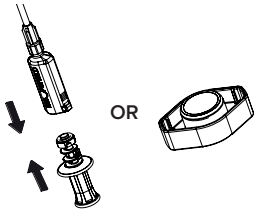
JA 2つの輸液チューブを接続して投与する方法

	1	2	3	4
				
EN	Connect the luer lock ports of the IV tubes to the Male and Female Luer Lock Connectors respectively.	Align red orientation marks and slide female connector over the male luer lock adaptor. Do not twist or rotate during or after connection.	Administer.	Push the lever to disconnect and pull components apart.
NL	Sluit de Luer Lock-poort van de IV-leiding aan op de mannelijke en vrouwelijke Luer Lock-connectoren.	Lijn de rode oriëntatiemarkeringen uit en schuif de vrouwelijke aansluiting over de mannelijke adapter voor de Luer Lock-vergrendeling. Buig of draai niet tijdens of na het aansluiten.	Dien toe.	Duw tegen de hendel om de componenten te ontkoppelen en uit elkaar te trekken.
FR	Connecter les ports Luer-Lock des deux tubulures IV, respectivement, aux raccords mâle et femelle avec Luer-Lock.	Aligner les repères rouges et glisser le raccord femelle sur l'adaptateur mâle avec Luer-Lock. Ne pas tordre ni faire tourner pendant ou après la connexion.	Administrer.	Pour déconnecter, pousser le levier et tirer sur les deux composants.
DE	Schließen Sie die Luer Lock-Anschlüsse der IV-Röhren jeweils an die Luer Lock- Stecker und -Buchsen an.	Richten Sie die roten Orientierungsmarkierungen richtig aus, und lassen Sie die Buchse über den Luer Lock-Adapterstecker gleiten. Während oder nach dem Anschluss nicht drehen oder rotieren.	Verabreichen Sie das Mittel.	Drücken Sie den Hebel, um die Verbindung zu trennen, und ziehen Sie die Komponenten auseinander.
EL	Συνδέστε τις θύρες Luer Lock των συσκευών ενδοφλέβιας χορήγησης στον αρσενικό και στον θηλυκό σύνδεσμο Luer Lock αντίστοιχα.	Ευθυγραμμίστε τις κόκκινες ενδείξεις προσανατολισμού και ολισθήστε τον θηλυκό σύνδεσμο στον αρσενικό προσαρμογέα Luer Lock. Μη συστρέφετε ή περιστρέφετε κατά τη σύνδεση ή μετά από αυτήν.	Χορηγήστε το φάρμακο.	Πιέστε τον μοχλό για αποσύνδεση και αποσυνδέστε τα μέρη.
HU	Csatlakoztassa az IV csövek luer lock portjait a male és afemale Luer Lock csatlakozásokhoz.	Igazítsa egymáshoz a piros tájékozódási jeleket, és csúsztassa a female csatlakozást a male Luer Lock adapterre. Ne csavarja meg vagy fordítsa meg a csatlakoztatás alatt vagy után.	Adja be.	Nyomja meg a kart a leválasztáshoz és húzza szét az alkatrészeket.
IT	Collegare le porte luer lock dei tubi EV rispettivamente ai connettori luer lock maschio e femmina.	Allineare i segni rossi di orientamento e far scorrere il connettore femmina sull'adattatore luer lock maschio. Non torcere o ruotare i componenti durante o dopo il collegamento.	Somministrare.	Spingere la leva per scollegare e separare i componenti.
PL	Podłączyć porty luer-lock drenów infuzyjnych do męskiego i żeńskiego konektora luer-lock (odpowiednio).	Ustawić równo czerwone oznaczenia orientacyjne i nasunąć konektor żeński na męski adapter luer-lock. Nie przekręcać ani nie obracać podczas łączenia ani po połączeniu.	Podać.	Nacisnąć dźwignię, aby rozłączyć, a następnie odłączyć elementy od siebie.
ES	Conecte los puertos Luer Lock de los tubos IV a los conectores Luer Lock macho y hembra respectivamente.	Alinee las marcas de orientación rojas y deslice el conector hembra sobre el adaptador Luer Lock macho. No tuerza o gire durante o tras la conexión.	Administre.	Empuje la palanca para desconectar y separar los componentes.
TR	Serum hortumlarının luer kilit portlarını sırasıyla Erkek ve Dişi Luer Kilit Konektörlerine bağlayın.	Kırmızı yönlendirme işaretlerini hizalayın ve dişi konektörü erkek luer kilit adaptörü üzerinden kaydırın. Bağlantı sırasında veya sonrasında bükmeyin veya döndürmeyin.	Uygulayın.	Ayırmak için kolu itin ve bileşenleri birbirinden ayırın.
PT	Conecte as portas luer lock dos tubos para administração intravenosa aos conectores Luer Lock macho e fêmea respectivamente.	Alinhe as marcas vermelhas e deslize o conector fêmea sobre o adaptador luer lock macho. Não torça ou gire durante ou após a conexão.	Comece a administração.	Empurre a alavanca para desconectar e separe os componentes.
JA	オスルアーロックコネクタとメスルアーロックコネクタをそれぞれの輸液チューブのルアーロックポートに取り付けます。	オスルアーロックコネクタとメスルアーロックコネクタの赤いマークを合わせて接続します。接続時、および切り離した後に捻ったり回したりしないでください。	投与します。	ロッキングレバーを押しながら、オスルアーロックコネクタとメスルアーロックコネクタを引き離します。

EN Connection of the Protective Plug
NL Connectie van de beschermende stop
FR Raccordement du bouchon de protection
DE Anschluss des Schutzpfropfens

EL Σύνδεση του προστατευτικού πώματος
HU A védődugó csatlakoztatása
IT Collegamento al tappo protettivo
PL Podłączanie korka ochronnego

ES Conexión del tapón protector
TR Koruyucu Tıpanın Bağlanması
PT Conexão da tampa de proteção
JA 保護プラグの取り付け

	1 	2 	3 
EN	Place protective plug onto any Equashield connector.	Equashield connectors are now closed.	Pull to disconnect.
NL	Plaats de beschermende stop op een Equashield-connector.	Equashield-connectoren zijn nu gesloten.	Trek om te ontkoppelen.
FR	Placer le bouchon de protection sur n'importe quel raccord Equashield.	Les raccords Equashield sont désormais fermés.	Pour déconnecter, tirer sur les raccords.
DE	Setzen Sie den Schutzpfropfen auf einen Equashield-Anschluss.	Die Equashield-Anschlüsse sind jetzt verschlossen.	Ziehen Sie, um die Verbindung zu trennen.
EL	Τοποθετήστε το προστατευτικό πώμα σε οποιονδήποτε προσαρμογέα Equashield.	Οι προσαρμογείς Equashield έχουν κλείσει.	Τραβήξτε για αποσύνδεση.
HU	Helyezzen védődugót az Equashield csatlakozásokra.	Az Equashield csatlakozók most zárva vannak.	Húzza szét a szétválasztáshoz.
IT	Collocare il tappo protettivo sopra a un qualsiasi connettore Equashield.	I connettori Equashield ora sono chiusi.	Tirare per scollegare.
PL	Umieścić korek ochronny na dowolnym konektorze Equashield.	Konektory Equashield są teraz zamknięte.	Pociągnąć, aby rozłączyć.
ES	Coloque el tapón protector sobre cualquier conector Equashield.	Los conectores Equashield están ahora cerrados.	Tire para desconectar.
TR	Koruyucu tıpayı herhangi bir Equashield konektörü üzerine yerleştirin.	Equashield konektörleri artık kapatılmıştır.	Ayırmak için çekin.
PT	Coloque a tampa de proteção na parte de cima do conector Equashield.	Os conectores Equashield agora estão fechados.	Puxe para desconectar.
JA	保護プラグをEquashieldのコネクタに接続します。	これでEquashieldのコネクタは、閉鎖されました。	使用時は取り外して使用します。

EN Using Spike Adaptor 1J for transfers from infusion bottle or bag to Syringe Unit

NL Met de spike adapter 1J voor overdracht van de infuusfles of -zak naar de injectiespuit

FR À l'aide de l'adaptateur à pointe 1J pour les transferts d'un récipient ou d'une poche de perfusion vers une unité de seringue

DE Verwendung des Spitzenadapters 1J für Transfers von einer/m Infusionsflasche oder -beutel zur Spritzeneinheit

EL Χρήση προσαρμογέα ασκού κλειστού συστήματος με ρύγχος διάτρησης 1J για μεταφορά από φιάλη ή ασκό σε μονάδα σύριγγας

HU A tüskeadapter-1J használata az infúziós üvegből vagy zsákból a fecskendőegységbe történő átvitelhez

IT Uso dell'adattatore per cannula 1J per i trasferimenti da un flacone o da una sacca per infusione al gruppo siringa

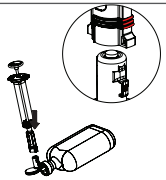
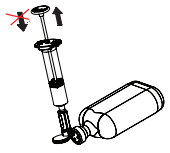
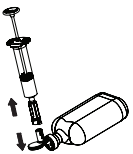
PL Użycie adaptera kolcowego SA-1J do transferu z butelki lub worka infuzyjnego do strzykawki

ES Usar el adaptador de espiga 1J para transferencias desde la botella o bolsa de infusión a la unidad de jeringa

TR İnfüzyon şişesinden veya torbasından Şırınga Ünitesine aktarımlar için Delme Ucu Adaptörü 1J'yi kullanma

PT Uso do adaptador de perfurador 1J para transferências do frasco ou da bolsa de infusão para a unidade de seringa

JA スパイクアダプタ1Jを使用して輸液ボトル/バッグからシリンジユニットに移送する方法

	1	2	3	4
				
EN	Connect Spike Adaptor-1J to the infusion bottle or bag.	Align red orientation marks and slide the Syringe Unit over the Spike Adaptor-1J.	Withdraw liquid from the bottle or bag. Inject only to discard air and continue withdrawal.	Pull the Syringe Unit from the Adaptor and reconstitute drug.
NL	Sluit spike adapter-1J aan op de infuusfles of -zak.	Lijn de rode oriëntatiemarkeringen uit en schuif de injectiespuit over de spike adapter-1J.	Trek vloeistof op uit de fles of zak. Injecteer alleen om lucht te verwijderen. Ga verder met het optrekken.	Trek de injectiespuit uit de adapter en start reconstitutie van het medicijn.
FR	Raccorder l'adaptateur à pointe-1J au récipient ou à la poche de perfusion.	Aligner les repères rouges et glisser l'unité de seringue par dessus l'adaptateur à pointe-1J.	Extraire le liquide du récipient ou de la poche. Injecter uniquement pour éliminer l'air et continuer l'extraction.	Retirer l'unité de seringue de l'adaptateur et reconstituer le médicament.
DE	Schließen Sie den Spitzenadapter-1J an die/den Infusionsflasche oder -beutel an.	Richten Sie die roten Orientierungsmarkierungen richtig aus, und lassen Sie die Spritzeneinheit über den Spitzenadapter-1J gleiten.	Ziehen Sie Flüssigkeit aus der Flasche oder dem Beutel heraus. Injizieren Sie nur, um Luft herauszulassen, und ziehen Sie dann weiter.	Ziehen Sie die Spritzeneinheit vom Adapter, und rekonstituieren Sie das Arzneimittel.
EL	Συνδέστε τον προσαρμογέα ασκού με ρύγχος διάτρησης 1J στη φιάλη ή στον ασκό.	Ευθυγραμμίστε τις κόκκινες ενδείξεις προσανατολισμού και ολισθήστε τη μονάδα σύριγγας πάνω στον προσαρμογέα ασκού 1J.	Αναρροφήστε υγρό από την φιάλη ή τον ασκό. Πιέστε το έμβολο για να αφαιρέσετε τον αέρα και συνεχίστε την αναρρόφηση.	Τραβήξτε τη μονάδα σύριγγας από τον προσαρμογέα και πραγματοποιήστε την ανασύσταση του φαρμάκου.
HU	Csatlakoztassa a tüskeadapter-1J-t egy infúziós üveghez vagy zsákhoz.	Igazítsa egymáshoz a piros tájékozódási jeleket, és csúsztassa a fecskendőegységet a tüskeadapter-1J-re.	Szívja fel a folyadékot az üvegből vagy a zsákból. Csak annyit nyomjon ki, hogy eltávolítsa a levegőt és folytassa a felszívást.	Húzza ki a fecskendőegységet az adapterből és oldja fel a gyógyszert.
IT	Collegare l'adattatore cannula-1J al flacone o alla sacca per infusione.	Allineare i segni rossi di orientamento e far scorrere il gruppo siringa sopra all'adattatore per cannula-1J.	Prelevare liquido dal flacone o dalla sacca. Iniettare solo per eliminare l'aria e continuare a prelevare.	Staccare il gruppo siringa dall'adattatore e ricostituire il farmaco.
PL	Podłączyć adapter kolcowy SA-1J do worka lub butelki infuzyjnej.	Ustawić równo czerwone oznaczenia orientacyjne i nasunąć konektor strzykawki na adapter kolcowy SA-1J.	Pobrać płyn z butelki lub worka. Wstrzyknąć wyłącznie na tyle, by usunąć powietrze, i kontynuować pobieranie.	Zdjąć strzykawkę z adaptera i rozpuścić lek.
ES	Conecte la espiga Adaptador 1J a la botella o bolsa de infusión.	Alinee las marcas de orientación rojas y deslice la unidad de jeringa sobre el adaptador de espiga -1J.	Extraiga el líquido de la botella o bolsa. Inyecte solo para extraer el aire y siga con la extracción.	Tire de la unidad de jeringa desde el adaptador y reconstituya el medicamento.
TR	Delme Ucu Adaptörü-1J'yi infüzyon şişesine veya torbasına bağlayın.	Kırmızı yönlendirme işaretlerini hizalayın ve Şırınga Ünitesini Delme Ucu Adaptörü-1J üzerinden kaydırın.	Şişeden veya torbadan sıvı çekin. Sadece havayı dışarı atmak için enjekte edin ve çekmeye devam edin.	Şırınga Ünitesini Adaptörden çekin ve ilacı sulandırın.
PT	Conecte o adaptador para perfurador-1J a uma bolsa ou um frasco de infusão.	Alinhe as marcas vermelhas e deslize a unidade de seringa sobre o adaptador para perfurador-1J.	Retire o líquido do frasco ou da bolsa. Injete apenas para descartar o ar restante e continue a retirada.	Retire a unidade de seringa do adaptador e reconstitua a droga.
JA	スパイクアダプタ1Jを輸液ボトル/バッグに差し込みます。	シリンジユニットとスパイクアダプタ1Jの赤いマークを合わせて接続します。	輸液ボトル/バッグから液体を抜き取ります。空気のみを排出した後、再び薬液を吸引します。	シリンジユニットをスパイクアダプタ1Jから引き離し、凍結乾燥剤を溶解します。

EN Using Spike Adaptor 1J for transfers from Syringe Unit to infusion bottle or bag

NL Spike adapter-1J gebruiken voor overdracht van de injectiespuit naar de infuusfles of -zak

FR À l'aide de l'adaptateur à pointe 1J pour les transferts d'une unité de seringue vers un récipient ou une poche de perfusion

DE Verwendung des Spitzenadapter 1J für Transfers von der Spritzeneinheit in die/den Infusionsflasche oder -beutel.

EL Χρήση προσαρμογέα ασκού κλειστού συστήματος με ρύγχος διάτρησης 1J για μεταφορά από μονάδα σύριγγας σε φιάλη ή ασκό

HU A tüskeadapter-1J használata az infúziós üvegből vagy zsákból a fecskendőegységbe történő átvitelhez

IT Uso dell'adattatore per cannula 1J per i trasferimenti da un gruppo siringa a un flacone o a una sacca per infusione

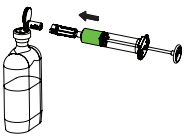
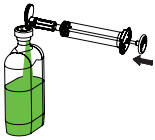
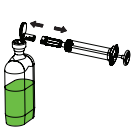
PL Użycie adaptera kolcowego SA-1J do transferu ze strzykawki do worka lub butelki infuzyjnej

ES Usar el adaptador de espiga 1J para transferencias desde la unidad de jeringa a la botella o bolsa de infusión

TR Şırınga Ünitesinden infüzyon şişesine veya torbasına aktarımlar için Delme Ucu Adaptörü-1J'yi kullanma

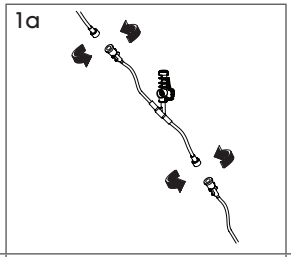
PT Uso do adaptador de perfurador 1J para transferências da unidade de seringa para frasco ou bolsa de infusão

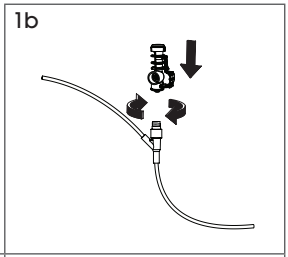
JA スパイクアダプタ1Jを使用してシリンジユニットから輸液ボトル/バッグに移送する方法

	1	2	3	4
				
EN	Align red orientation marks and slide the Syringe Unit with the drug over Spike Adaptor-1J.	Keeping the bottle or bag upright, inject the drug. Only inject if there is sufficient air inside the container. Do not inject drug if there is no air present inside.	Pull the Syringe Unit from the adaptor.	Attach infusion tubing and administer.
NL	Lijn de rode oriëntatiemarkeringen uit en schuif de injectiespuit met het medicijn over de spike adapter-1J.	Houd de fles of zak rechtop en injecteer het medicijn. Injecteer alleen als er voldoende lucht in de verpakking zit. Injecteer het medicijn niet als er geen lucht aanwezig is.	Trek de injectiespuit van de adapter.	Bevestig de infuusleiding en dien het infuus toe.
FR	Aligner les repères rouges et glisser l'unité de seringue contenant le médicament par dessus l'adaptateur à pointe-1J.	En maintenant le récipient ou la poche de perfusion en position verticale, injecter le médicament. Injecter uniquement s'il y a suffisamment d'air dans le récipient. Ne pas injecter de médicament en cas d'absence d'air à l'intérieur.	Retirer l'unité de seringue de l'adaptateur.	Raccorder la tubulure de perfusion et administrer.
DE	Richten Sie die roten Orientierungsmarkierungen richtig aus, und lassen Sie die Spritzeneinheit mit dem Arzneimittel über den Spitzenadapter-1J gleiten.	Halten Sie die Flasche oder den Beutel aufrecht, und injizieren Sie das Arzneimittel. Injizieren Sie nur, wenn im Behälter genug Luft ist. Injizieren Sie das Arzneimittel nicht, wenn innen keine Luft ist.	Ziehen Sie die Spritzeneinheit vom Adapter.	Schließen Sie die Infusionsröhre an, und verabreichen Sie das Mittel.
EL	Ευθυγραμμίστε τις κόκκινες ενδείξεις προσανατολισμού και ολισθήστε τη μονάδα σύριγγας με το φάρμακο πάνω στον προσαρμογέα ασκού 1J.	Κρατώντας τη φιάλη ή τον ασκό σε όρθια θέση, εμπλουτίστε. Πραγματοποιήστε τον εμπλουτισμό, μόνο εάν υπάρχει επαρκής ποσότητα αέρα στο εσωτερικό του περιέκτη. Μην εγχύετε φάρμακο, εάν δεν υπάρχει αέρας στο εσωτερικό.	Τραβήξτε τη μονάδα σύριγγας από τον προσαρμογέα.	Συνδέστε τη συσκευή χορήγησης και χορηγήστε το φάρμακο.
HU	Igazítsa egymáshoz a piros tájékozódási jeleket, és csúsztassa a fecskendőegységet a gyógyszerrel a tüskeadapter-1J-re.	Az üveget vagy zsákot függőlegesen tartva, adja be a gyógyszert. Csak akkor szabad beadni, ha elegendő levegő van a tartály belsejében. Ne adja be a gyógyszert, ha nincs bent levegő.	Húzza ki a fecskendőegységet az adapterből.	Csatlakoztassa az infúziós csövet és adja be.
IT	Allineare i segni rossi di orientamento e far scorrere il gruppo siringa col farmaco sopra all'adattatore per cannula-1J.	Tenendo il flacone o la sacca in posizione verticale, iniettare il farmaco. Procedere all'iniezione soltanto in presenza di sufficiente aria all'interno del contenitore. Non iniettare il farmaco se non vi è aria all'interno.	Staccare il gruppo siringa dall'adattatore.	Collegare il tubo per l'infusione e somministrare.
PL	Ustawić równo czerwone oznaczenia orientacyjne i nasunąć konektor strzykawki z lekiem na adapter kolcowy SA-1J.	Utrzymując butelkę lub worek w pozycji pionowej, wstrzyknąć lek. Wstrzykiwać wyłącznie wtedy, gdy wewnątrz pojemnika jest wystarczająca ilość powietrza. Nie wstrzykiwać leku, jeżeli w pojemniku nie ma powietrza.	Zdjąć strzykawkę z adaptera.	Przymocować dren infuzyjny i podać lek.
ES	Alinee las marcas de orientación rojas y deslice la unidad de jeringa con el medicamento sobre el adaptador de espiga 1J.	Manteniendo la botella o bolsa vertical, inyecte el medicamento. Inyecte únicamente si hay suficiente aire dentro del contenedor. No inyecte el medicamento si no hay aire dentro.	Extraiga la unidad de jeringa del adaptador.	Conecte el tubo de infusión y administre.
TR	Kırmızı yönlendirme işaretlerini hizalayın ve ilaç içeren Şırınga Ünitesini Delme Ucu Adaptörü-1J üzerinden kaydırın.	Şişe veya torbayı dik tutarak ilacı enjekte edin. Sadece kap içinde yeterli hava varsa enjekte edin. İçeride hava yoksa ilacı enjekte etmeyin.	Şırınga Ünitesini adaptörden çekin.	İnfüzyon hortumunu takın ve uygulamayı gerçekleştirin.
PT	Alinhe as marcas vermelhas e deslize a unidade de seringa, com a droga, sobre o adaptador-1J.	Mantendo o frasco ou a bolsa na vertical, injete a droga. Apenas injete se houver ar suficiente dentro do contêiner. Não injete a droga se não houver ar na parte de dentro.	Retire a unidade de seringa do adaptador.	Prenda o tubo de infusão e comece a administração.
JA	薬液の入ったシリンジユニットとスパイクアダプタ1Jの赤いマークを合わせて接続します。	輸液ボトル/バッグを立てて薬液を注入します。容器内の十分に空気のある空間に薬液を注入してください。この時、容器内の液中に薬液を注入しないでください。	シリンジユニットをスパイクアダプタ1Jから引き離します。	輸液チューブを接続し投与します。

EN Injection into luer lock port
NL Injectie in de Luer Lock-poort
FR Injection dans un port Luer-Lock
DE Injektion in eine Luer Lock-Öffnung

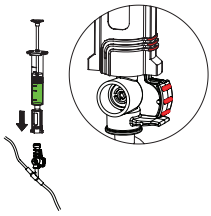
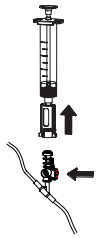
EL Χορήγηση σε θύρα Luer Lock
HU Luer Lock portba való beadás
IT Iniezione nella porta luer lock
PL Wstrzykiwanie płynu do portu luer-lock



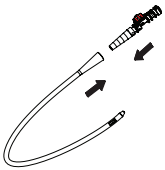
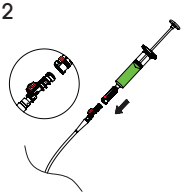
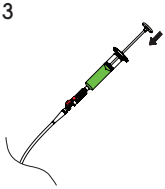
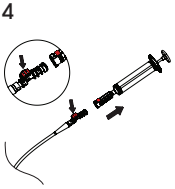


EN	**Option a: Using LL-1Y.** Connect Luer Lock ports of LL-1Y onto respective tubing sets.	**or**	**Option b: Using LL-1.** Connect the Luer Lock Adaptor to a female luer lock port.
NL	**Optie A: Met LL-1Y.** Sluit de Luer Lock-poorten van de LL-1Y lijn aan op de respectievelijke leidingen.	**of**	**Optie B: Met LL-1.** Sluit de mannelijke Luer Lock-adapter aan op de vrouwelijke Luer Lock-poort.
FR	**Option a : À l'aide de l'accessoire LL-1Y.** Raccorder les ports Luer-Lock de l'accessoire LL-1Y aux tubulures respectives.	**ou**	**Option b : À l'aide de l'accessoire LL-1.** Raccorder l'adaptateur Luer-Lock à un port Luer-Lock femelle.
DE	**Option a: Verwendung des LL-1Y.** Schließen Sie die Luer Lock-Anschlüsse des LL-1Y an die entsprechenden Röhrensets an.	**oder**	**Option b: Verwendung des LL-1.** Schließen Sie den Luer Lock-Adapter an eine Luer Lock-Buchse an.
EL	**Επιλογή Α: Χρήση LL-1Y.** Συνδέστε τις θύρες Luer Lock του LL-1Y στις αντίστοιχες συσκευές χορήγησης.	**ή**	**Επιλογή Β: Χρήση LL-1.** Συνδέστε τον αρσενικό προσαρμογέα Luer Lock κλειστού συστήματος σε μια θηλυκή θύρα Luer Lock.
HU	**'a' lehetőség: Az LL-1-et használva.** Csatlakoztassa az LL-1Y Luer Lock portjait a megfelelő csőkészletekre.	**vagy**	**'b' lehetőség: LL-1 használata.** Csatlakoztassa a Luer Lock adaptert egy female luer lock porthoz.
IT	**Opzione a: usando LL-1Y.** Collegare le porte luer lock di LL-1Y ai rispettivi set di tubi.	**oppure**	**Opzione b: usando LL-1.** Collegare l'adattatore luer lock a una porta luer lock femmina.
PL	**Opcja a: przy użyciu elementu LL-1Y.** Podłączyć porty luer-lock elementu LL-1Y do odpowiednich drenów.	**albo**	**Opcja b: przy użyciu elementu LL-1.** Podłączyć adapter luer-lock do żeńskiego portu luer lock.
ES	**Opción A: Usar LL-1Y.** Conecte los puertos Luer Lock de LL-1Y sobre los conjuntos de tubos respectivos.	**o**	**Opción B: Usar LL-1.** Conecte el adaptador Luer Lock a un puerto Luer Lock hembra.
TR	**Seçenek a: LL-1Y kullanma.** LL-1Y'nin Luer Kilit portlarını ilgili hortum setleri üzerine bağlayın.	**veya**	**Seçenek b: LL-1 kullanma.** Luer Kilit Adaptörünü dişi bir luer kilit portuna bağlayın.
PT	**Opção "a": usando LL-1Y.** Conecte as portas luer lock do LL-1Y aos seus respectivos tubos.	**ou**	**Opção "b": usando LL-1.** Conecte o adaptador Luer Lock a uma porta luer lock fêmea.
JA	**方法A：LL-1Yを使用します。** LL-1Yのルアーロックポート両端を輸液チューブにそれぞれ取り付けます。	**または**	**方法B：LL-1を使用します。** LL-1をルアーロックポートに接続します。

ES Inyección en puerto Luer Lock
TR Luer kilit portuna enjeksiyon
PT Injeção na porta Luer Lock
JA ルアーロックポートへの注入方法

	2	3	4
			
and	Align red orientation marks and slide Syringe Unit over the Adaptor.	Inject the drug. Do not withdraw.	Push lever to dissconnect and pull the Syringe Unit.
en	Lijn de rode oriëntatiemarkeringen uit en schuif de injectiespuit over de adapter.	Injecteer het medicijn. Trek niets op.	Duw tegen de hendel om de injectiespuit te ontkoppelen en trek aan de injectiespuit.
et	Aligner les repères rouges et glisser l'unité de seringue par dessus l'adaptateur.	Injecter le médicament. Ne pas extraire.	Pour déconnecter, pousser le levier et tirer sur l'unité de seringue.
und	Richten Sie die roten Orientierungsmarkierungen richtig aus, und lassen Sie die Spritzeneinheit über den Adapter gleiten.	Injizieren Sie das Arzneimittel. Nicht Herausziehen.	Drücken Sie den Hebel, um die Verbindung zu trennen, und ziehen Sie die Spritzeneinheit ab.
και	Ευθυγραμμίστε τις κόκκινες ενδείξεις προσανατολισμού και ολισθήστε τη μονάδα σύριγγας στον προσαρμογέα.	Εγχύστε το φάρμακο. Μην αποσύρετε.	Πιέστε τον μοχλό για αποσύνδεση και στη συνέχεια τραβήξτε τη μονάδα σύριγγας.
és	Igazítsa egymáshoz a piros tájékozódási jeleket, és csúsztassa a fecskendőegységet az adapterre.	Adja be a gyógyszert. Ne húzza vissza.	Nyomja meg a kart a leválasztáshoz és húzza ki a fecskendőegységet.
e	Allineare i segni rossi di orientamento e far scorrere il gruppo siringa sopra all'adattatore.	Iniettare il farmaco. Non prelevare alcun liquido.	Spingere la leva per scollegare e separare il gruppo siringa.
oraz	Ustawić równo czerwone oznaczenia orientacyjne i nasunąć konektor strzykawki na adapter.	Wstrzyknąć lek. Nie pobierać.	Nacisnąć dźwignię, aby rozłączyć elementy, a następnie odłączyć strzykawkę.
y	Alinee las marcas de orientación rojas y deslice la unidad de jeringa sobre el adaptador.	Inyecte el medicamento. No extraiga.	Empuje la palanca para desconectar y extraer la unidad de jeringa.
ve	Kırmızı yönlendirme işaretlerini hizalayın ve Şırınga Ünitesini Adaptör üzerinden kaydırın.	İlacı enjekte edin. İlaç çekmeyin.	Ayırmak için kolu itin ve Şırınga Ünitesini çekin.
e	Alinhe as marcas vermelhas e deslize a unidade de seringa sobre o adaptador.	Injete a droga. Não retire líquidos.	Empurre a alavanca para desconectar e puxe a unidade de seringa.
その後	シリンジユニットとルアーロックアダプタの赤いマークを合わせて接続します。	薬液を注入します。プランジャーを引かないでください。	ロッキングレバーを押しながら、シリンジユニットを引き離してください。

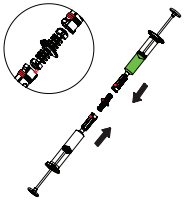
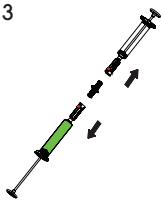
EN Injecting into a Catheter
NL Injecteren in een katheter
FR Injection dans un cathéter
DE Injektion in einen Katheter
EL Χορήγηση σε καθετήρα
HU Katéterbe történő beadás
IT Iniezione in un catetere
PL Wstrzykiwanie płynu do cewnika
ES Inyectar en un catéter
TR Kateter içine Enjeksiyon
PT Injetando para dentro de um catéter
JA カテーテルへの注入

	1	2	3	4
				
EN	Attach catheter by sliding the catheter over the adaptor.	Align red orientation marks and slide the Syringe Unit over the adaptor.	Inject.	Push lever to dissconnect and pull Syringe Unit from the adaptor.
NL	Bevestig de katheter door deze over de adapter te schuiven.	Lijn de rode oriëntatiemarkeringen uit en schuif de injectiespuit over de adapter.	Injecteer.	Duw tegen de hendel om de injectiespuit te ontkoppelen en trek deze van de adapter.
FR	Raccorder le cathéter en le glissant par dessus l'adaptateur.	Aligner les repères rouges et glisser l'unité de seringue par dessus l'adaptateur.	Injecter.	Pour déconnecter, pousser le levier et retirer l'unité de seringue de l'adaptateur.
DE	Schließen Sie den Katheter an, indem Sie ihn über den Adapter gleiten lassen.	Richten Sie die roten Orientierungsmarkierungen richtig aus, und lassen Sie die Spritzeneinheit über den Adapter gleiten.	Injizieren Sie.	Drücken Sie den Hebel, um die Verbindung zu trennen, und ziehen Sie die Spritzeneinheit vom Adapter.
EL	Τοποθετήστε τον καθετήρα στον προσαρμογέα, για να τον συνδέσετε.	Ευθυγραμμίστε τις κόκκινες ενδείξεις προσανατολισμού και ολισθήστε τη μονάδα σύριγγας πάνω στον προσαρμογέα.	Χορηγήστε.	Πιέστε τον μοχλό για αποσύνδεση και τραβήξτε τη μονάδα σύριγγας από τον προσαρμογέα.
HU	Csatlakoztassa a katétert úgy, hogy a katétert az adapterre csúsztatja.	Igazítsa egymáshoz a piros tájékozódási jeleket, és csúsztassa a fecskendőegységet az adapterre.	Adja be.	Nyomja meg a kart a leválasztáshoz és húzza ki a fecskendőegységet az adapterről.
IT	Collegare un catetere facendolo scorrere sopra all'adattatore.	Allineare i segni rossi di orientamento e far scorrere il gruppo siringa sopra all'adattatore.	Procedere all'iniezione.	Spingere la leva per scollegare e separare il gruppo siringa dall'adattatore.
PL	Podłączyć cewnik, nasuwając cewnik na adapter.	Ustawić równo czerwone oznaczenia orientacyjne i nasunąć konektor strzykawki na adapter.	Wstrzyknąć płyn.	Nacisnąć dźwignię, aby rozłączyć elementy, a następnie odłączyć strzykawkę od adaptera.
ES	Conecte el catéter deslizando el catéter sobre el adaptador.	Alinee las marcas de orientación rojas y deslice la unidad de jeringa sobre el adaptador.	Inyecte.	Empuje la palanca para desconectar y extraiga la unidad de jeringa del adaptador.
TR	Kateteri adaptör üzerinden kaydırarak takın.	Kırmızı yönlendirme işaretlerini hizalayın ve Şırınga Ünitesini adaptör üzerinden kaydırın.	Enjekte edin.	Ayırmak için kolu itin ve Şırınga Ünitesini adaptörden çekin.
PT	Prenda o catéter deslizando-o sobre o adaptador.	Alinhe as marcas vermelhas e deslize a unidade de seringa sobre o adaptador.	Injete.	Empurre a alavanca para desconectar e desprenda a unidade de seringa do adaptador.
JA	カテーテルと閉鎖式カテーテルコネクタをしっかりと接続します。	シリンジユニットと閉鎖式カテーテルコネクタの赤いマークを合わせて接続します。	注入します。	ロッキングレバーを押しながら、シリンジユニットと閉鎖式カテーテルコネクタを引き離します。

EN Transfer from Syringe Unit to Syringe Unit
NL Overdracht van injectiespuit naar injectiespuit
FR Transfert d'une unité de seringue vers une autre
DE Transfer von einer Spritzeneinheit zu einer anderen

EL Μεταφορά από μονάδα σύριγγας σε μονάδα σύριγγας
HU Átvitel fecskendőegységből fecskendőegységbe
IT Trasferimento da un gruppo siringa a un altro
PL Transfer ze strzykawki do strzykawki

ES Transferir desde unidad de jeringa a unidad de jeringa
TR Şırınga Ünitesinden Şırınga Ünitesine aktarım
PT Transferência de uma unidade de seringa para outra unidade de seringa
JA シリンジユニットからシリンジユニットへの移送

	1	2	3
			
EN	Align red orientation marks and slide the first Syringe Unit over the adaptor followed by the second Syringe Unit.	Transfer, as desired, from Syringe Unit to Syringe Unit.	To disconnect, pull the syringes from the adaptor.
NL	Lijn de rode oriëntatiemarkeringen uit en schuif de eerste injectiespuit over de adapter. Doe daarna hetzelfde voor de tweede injectiespuit.	Verplaats de inhoud naar wens van de ene naar de andere injectiespuit.	Trek de injectiespuiten van de adapter om ze te ontkoppelen.
FR	Aligner les repères rouges et glisser la première unité de seringue par dessus l'adaptateur, puis faire de même avec la seconde unité de seringue.	Transférer la quantité désirée entre les deux unités de seringue.	Pour déconnecter, retirer les seringues de l'adaptateur.
DE	Richten Sie die roten Orientierungsmarkierungen richtig aus, und lassen Sie die erste Spritzeneinheit über den Adapter gleiten, gefolgt von der zweiten Spritzeneinheit.	Überführen Sie das Mittel wie gewünscht von einer Spritzeneinheit zur anderen.	Ziehen Sie die Spritzen zum Trennen vom Adapter.
EL	Ευθυγραμμίστε τις κόκκινες ενδείξεις προσανατολισμού και ολισθήστε την πρώτη μονάδα σύριγγας πάνω στον προσαρμογέα. Στη συνέχεια, ολισθήστε τη δεύτερη μονάδα σύριγγας.	Πραγματοποιήστε την επιθυμητή μεταφορά από μονάδα σύριγγας σε μονάδα σύριγγας.	Για αποσύνδεση, τραβήξτε τις σύριγγες από τον προσαρμογέα.
HU	Igazítsa egymáshoz a piros tájékozódási jeleket, és csúsztassa az első fecskendőegységet az adapterre, amelyet a második fecskendőegység követ.	Vigye át a kívánt mennyiséget az egyik fecskendőegységből a másik fecskendőegységbe.	A szétválasztáshoz húzza ki a fecskendőt az adapterből.
IT	Allineare i segni rossi di orientamento e far scorrere il primo gruppo siringa sopra all'adattatore, quindi far scorrere il secondo gruppo siringa.	Trasferire quanto desiderato da un gruppo siringa all'altro.	Per scollegare i gruppi siringa, separarli dall'adattatore.
PL	Ustawić równo czerwone oznaczenia orientacyjne i nasunąć konektor pierwszej strzykawki na adapter, a następnie nasunąć konektor drugiej strzykawki.	Przelać, wedle uznania, zawartość z jednej strzykawki do drugiej.	Aby odłączyć elementy, zdjąć strzykawki z adaptera.
ES	Alinee las marcas de orientación rojas y deslice la primera unidad de jeringa sobre el adaptador seguido de la segunda unidad de jeringa.	Transfiera, según sea necesario, desde unidad de jeringa a unidad de jeringa.	Para desconectar extraiga las jeringas del adaptador.
TR	Kırmızı yönlendirme işaretlerini hizalayın ve önce Şırınga Ünitesini adaptör üzerinden ve ardından ikinci Şırınga Ünitesini kaydırın.	Şırınga Ünitesinden Şırınga Ünitesine istediğiniz ölçüde aktarım yapın.	Ayırmak için, şırıngaları adaptörden çekin.
PT	Alinhe as marcas vermelhas e deslize a unidade de seringa sobre o adaptador e, em seguida, faça o mesmo com a segunda unidade de seringa.	Transfira, como desejado, de uma unidade de seringa para outra.	Para desconectar, retire as seringas do adaptador.
JA	1つ目のシリンジユニットとシリンジシリンジコネクタの赤いマークを合わせて接続し、続けて2つ目のシリンジユニットもコネクタの反対側に同様に接続します。	指示量の通りにシリンジユニットからシリンジユニットへ移送します。	シリンジユニットをそれぞれ、シリンジシリンジコネクタから引き離します。

Equashield Medical Ltd. Tefen Industrial Park, POB 12. Tefen 2495900 Israel
Tel: +972 4 9873737 | **Fax:** +972 4 9873001

EC REP EU representative: MedNet EC-REP GmbH. Borkstr. 10. 48163 Muenster, Germany
Tel: +49 251 322660 | **Fax:** +49 251 322662

CE 0483

EQUASHIELD®

©2019 Equashield Medical Ltd.

P-10521ML Rev.03 06/2020